

A



C



B



JACKE VESTE JACKET CHAQUETA

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
		86	86	98	104	110	116	122		86	86	98	104	110	116	122	
A	m	0,80	0,85	0,90	0,95	1,00	1,05	1,10		0,65	0,65	0,70	0,70	0,75	0,75	0,80	
B I, C I	m	0,80	0,85	0,90	0,95	1,00	1,05	1,10		0,75	0,75	0,80	0,80	0,85	0,85	0,90	
B II, C II	m	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40		0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

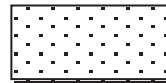
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



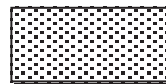
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



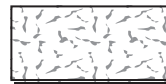
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



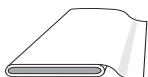
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз



A, B I, C I: Sweatshirtstoffe, Fleece
B II, C II: Baumwollstoffe, Babykord

A, B I, C I: Sweatshirting, fiber fleece
B II, C II: Cotton fabrics, needlecord

A, B I, C I: tissu pour sweat, velours polaire
B II, C II: cotonnade, velours milleraies

A, B I, C I: joggingstof, fleece
B II, C II: katoenen stoffen, babyrib

A, B I, C I: tessuti felpati, pile
B II, C II: cotone, velluto a coste

A, B I, C I: telas de sudadera, fleece
B II, C II: géneros de algodón, pana fina

A, B I, C I: Sweatshirttyger, fleece
B II, C II: Bomullstyger, finspärig manchester

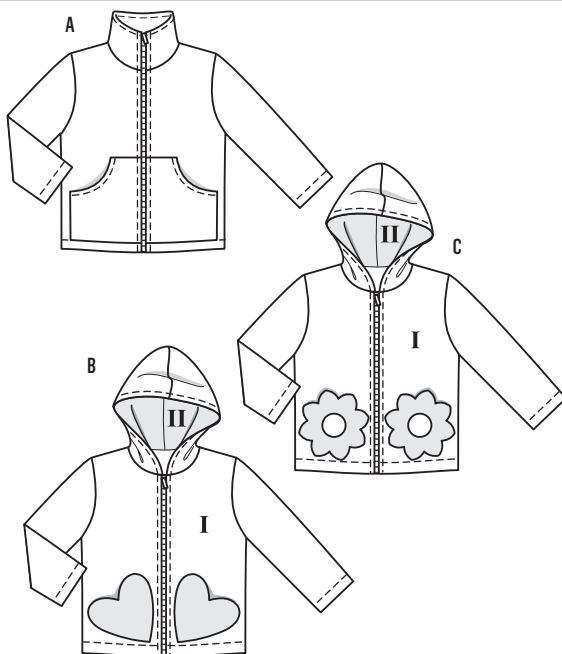
A, B I, C I: Sweatshirt-stoffer, fleece
B II, C II: Bomuldsstoffer, babyfløjt

A, B I, C I: трикотаж с ворсовой изн. стороной, флис
B II, C II: х/б ткани, вельвет в узкий рубчик

ABC:

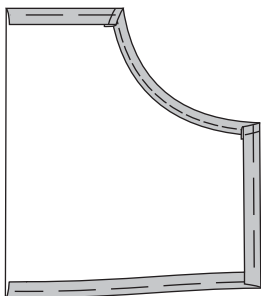


A: 86, 92: 35 cm BC: 86-98: 30 cm
98-110: 40 cm 104-116: 35 cm
116, 122: 50 cm 122: 40 cm

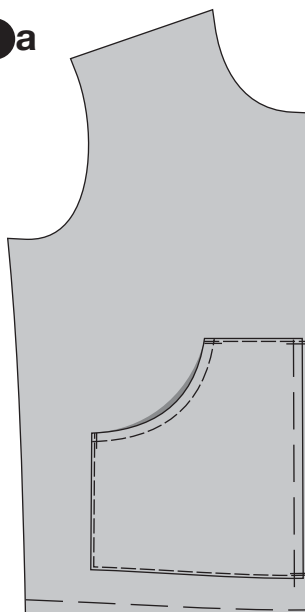


© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

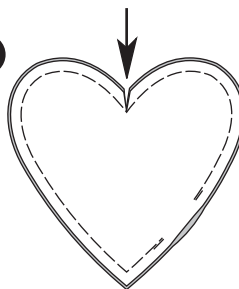
1



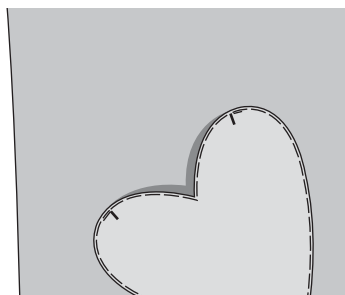
1a



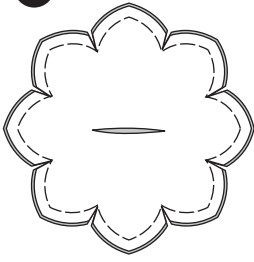
2



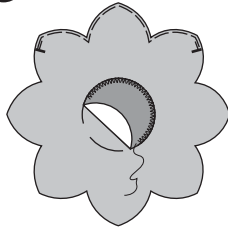
2a



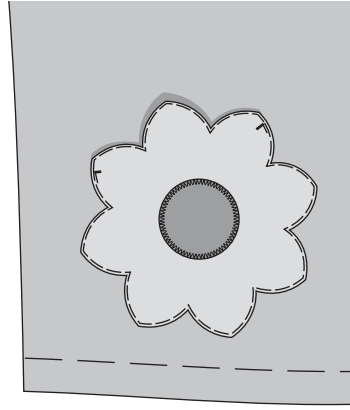
3



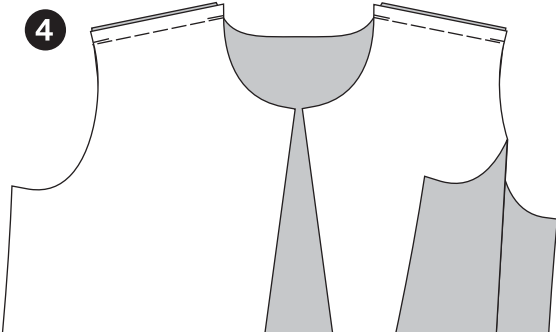
3a



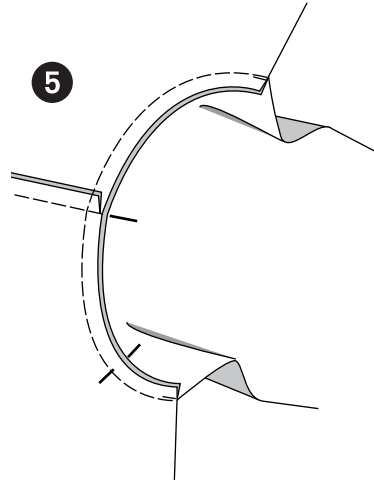
3b



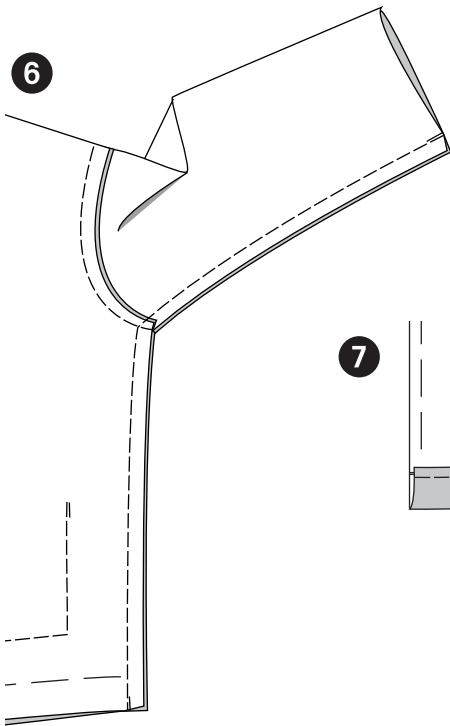
4



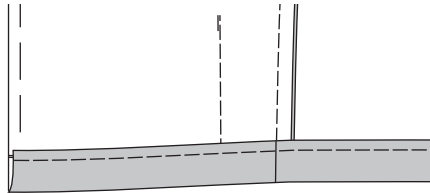
5



6



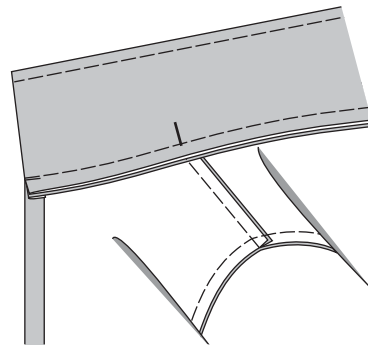
7

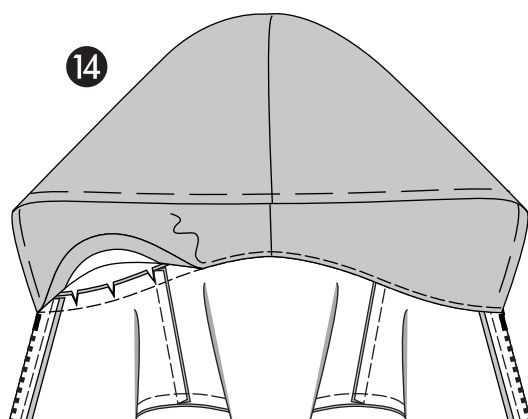
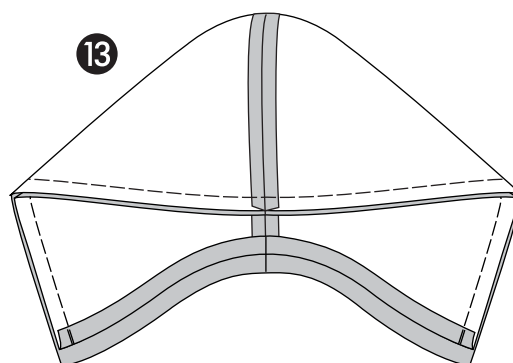
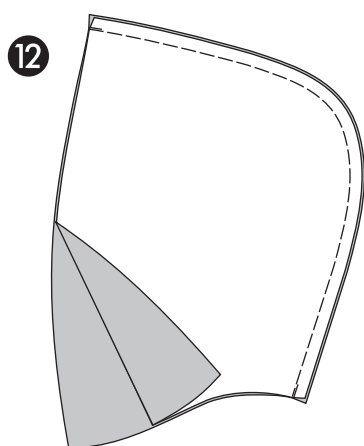
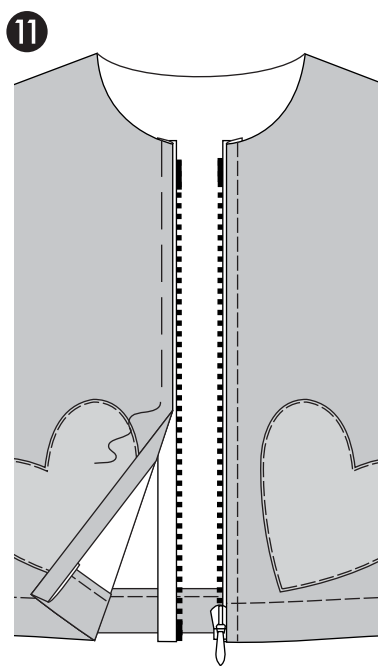
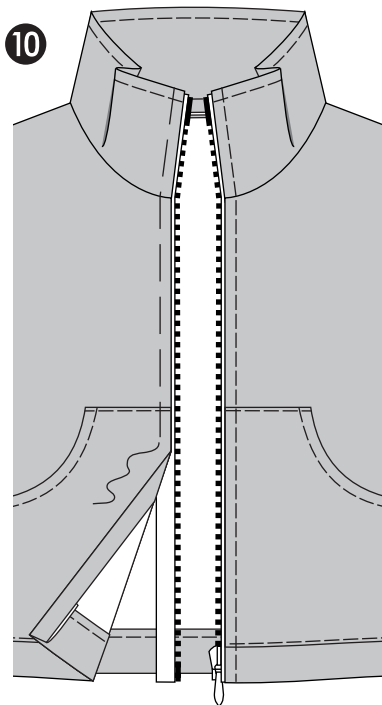


8



9





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B C 1 Vorderteil 2x
- A B C 2 Rückenteil 1x
- A B C 3 Ärmel 2x
- A 4 Kragen 1x
- A 5 Tasche 2x
- B C 6 Kapuze 2x
- B 7 Tasche 4x
- C 8 Tasche 4x
- C 9 Kreis (Tasche) 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die JACKE **A** Teile 1 bis 5, für die JACKE **B** Teile 1 bis 3, 6 und 7, für die JACKE **C** Teile 1 bis 3, 6, 8 und 9 in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden: **3 cm** Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 9 (es wird keine Zugabe benötigt).

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

BC

Stoff I und Stoff II

Teile 1, 2 und 3 aus Stoff I zuschneiden. Teil 6 aus Stoff I und Stoff II zuschneiden. Restl. Teile aus Stoff II zuschneiden. Bei **C** Teil 9 evtl. aus einem Stoffrest oder aus Stoff I zuschneiden. ➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

MARKIEREN

ABC

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Querstriche, Umbruchlinien und Taschenanstoßlinien. Das geht am besten mit BURDA Kopierpapier und mit dem Kopiererrädchen (siehe Anleitung auf der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide. Die Taschenanstoßlinien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B C 1 Front 2x
- A B C 2 Back 1x
- A B C 3 Sleeve 2x
- A 4 Collar 1x
- A 5 Pocket 2x
- B C 6 Hood 2x
- B 7 Pocket 4x
- C 8 Pocket 4x
- C 9 Circle (Pocket) 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: children's sizes are based on height in centimeters. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (centimeters) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet: for the JACKET view **A** pieces 1 to 5, for the JACKET view **B** pieces 1 to 3, 6 and 7, for the JACKET view **C** pieces 1 to 3, 6, 8 and 9.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: **1¼" (3 cm)** for hem and sleeve hem, **½" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 9 (no allowance required).

Cutting from a double layer of fabric:

Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in and matching the selvages. Pin the pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

BC

Fabric I and Fabric II

Cut pieces 1, 2 and 3 of fabric I. Cut piece 6 of fabric I and of fabric II. Cut remaining pieces of fabric II. For view **C**, it may be possible to cut piece 9 from a scrap of leftover fabric or of fabric I. ➔ See cutting layouts on pattern sheet.

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

ABC

Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. notches, fold lines, and pocket abutting lines. The easiest way to transfer pattern markings is to use BURDA dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk. Transfer pocket abutting lines to the right side of the fabric with basting thread.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

ABC - JACKET

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B C 1 Devant 2x
- A B C 2 Dos 1x
- A B C 3 Manche 2x
- A 4 Col 1x
- A 5 Poche 2x
- B C 6 Capuche 2x
- B 7 Poche 4x
- C 8 Poche 4x
- C 9 Disque (poche) 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons les pièces 1 à 5 pour la VESTE **A**, les pièces 1, 2, 3, 6 et 7 pour la VESTE **B**, les pièces 1, 2, 3, 6, 8 et 9 pour la VESTE **C**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET**: **3 cm** pour l'ourlet et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf à la pièce 9 (pas de surplus nécessaire).

Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu,

plier le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Épingler les pièces sur l'envers du tissu comme indiqué sur le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

BC

Tissu I et tissu II

Couper les pièces 1, 2 et 3 dans le tissu I. Couper la pièce 6 dans le tissu I et le tissu II. Couper les autres pièces dans le tissu II. Pour **C** couper la pièce 9 dans une chute de tissu ou dans le tissu I. ➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patron.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABC

Avant de retirer les pièces, reporter les contours du patron sur le tissu (lignes de coutures et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants, indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. les repères transversaux, les lignes de pliure et les lignes de position des poches. Le plus simple est d'utiliser le papier graphite copie-couture BURDA et la roulette à patrons (notice dans la pochette) ou les épingles et la craie de tailleur. Bâter les lignes de position des poches afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

ABC - JACKE

A Taschen

➊ Zugabe der Tascheneingriffe auf 1 cm zurückschneiden, umheften, bügeln. Kanten 0,7 cm breit absteppen. Zugabe der restl. Kanten versäubern. Zugabe der oberen, seilt. und unteren Kanten umheften, bügeln.
Taschen, die Anstoßlinie treffend, auf die Vorderteile heften und schmal feststeppen (1a).

B Taschen

➋ Je zwei Teile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten aufeinandersteppen, dabei laut Zeichnung eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, in die Ecke einschneiden (Pfeil).
Taschen wenden. Kanten heften, bügeln. Eingriffskante zwischen den Querstrichen schmal absteppen.
Taschen laut Abb. auf die Vorderteile heften und schmal feststeppen, dabei die Nahtöffnung zusteppe (2a). Nahtenden an den Querstrichen sichern.

C Taschen

➌ Je zwei Teile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, in die Ecken einschneiden. Zum Wenden an einem Taschenteil einen kleinen Schlitz (ca 4 cm lang) einschneiden (= Innenseite).
Taschen wenden. Kanten heften, bügeln. Eingriffskante zwischen den Querstrichen schmal absteppen. Schlitz mit Zickzackstichen zusteppe.
Innenkreis (Teil 9) auf die Aussenseite heften und mit dicht eingestelltem Zickzackstich feststeppen (3a).
Taschen laut Abb. auf die Vorderteile heften und schmal feststeppen (3b). Nahtenden an den Querstrichen sichern.

ABC

Schulternähte

➍ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Ärmel feststeppen

➎ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften; Querstriche 3 treffen aufeinander. Der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die Schulternaht. Ärmel feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Untere Ärmel- und Seitennähte

➏ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Untere Ärmel- und Seitennähte heften (Nahtzahl 4) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Saum

➐ Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Kante 2,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

Ärmelsaum genauso feststeppen.

A Kragen

➑ Kragen an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Vord. Kanten aufeinandersteppen.
Kragen wenden. Kanten heften bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften. Obere Kragenkante 0,7 cm breit absteppen.

➔ Zugabe der vord. Jackenkanten versäubern, nach innen umheften, bügeln.

➒ Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 2); die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Jacke bügeln.

A Pockets

➊ Trim allowance at pocket opening edges to $\frac{3}{8}$ " (1 cm), baste to inside and press. Topstitch edges $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) wide. Neaten allowance at remaining edges. Baste allowance at upper, side and lower edges to inside. Press.

Baste pockets to front pieces at abutting line and stitch close to edges (1a).

B Pockets

➋ Pin two pieces each right sides facing. Stitch edges together, leaving an opening for turning as illustrated. Secure ends of stitching. Trim allowances, clip into corner (arrow).

Turn pockets. Baste edges, press. Topstitch close to pocket opening edge between markings.

Baste pockets to fronts as illustrated and stitch close to edges, stitching up opening in seam (2a). Secure ends of stitching at markings.

C Pockets

➌ Pin two pieces each right sides facing. Stitch edges together. Trim allowances, clip into corner. Clip a short slit about $1\frac{1}{8}$ " (4 cm) long into one pocket piece for turning (= inside).

Turn pockets. Baste edges, press. Topstitch close to pocket opening edge between markings. Stitch slit closed with zigzag stitching.

Baste inside circle (piece 9) on outside of pocket and stitch on edges at a close zigzag setting (3a).

Baste pockets to fronts as illustrated and stitch close to edges (3b). Secure ends of stitching at markings.

ABC

Shoulder Seams

➍ Lay front pieces right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 1).
Trim allowances, neaten together and press onto back.

Stitch Sleeves

➎ Baste sleeves right sides together with armhole edge, matching markings 3. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Trim allowances, neaten together and press toward sleeves.

Underneath Sleeve Seams and Side Seams

➏ Lay fronts right sides together with back. Fold sleeve lengthwise, right side facing in. Baste underneath sleeve seams and side seams (seam number 4), stitch.
Trim allowances, neaten together and press to one side.

Hem

➐ Neaten hem, baste to inside and press. Topstitch lower edge 1" (2.5 cm) wide, catching hem.

Stitch **sleeve hem** likewise.

A Collar

➑ Fold collar on fold line, right side facing in. Stitch front edges together.
Turn collar, baste edges and press. Baste open edges together. Topstitch upper collar edge $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) wide.

➔ Neaten allowance at front jacket edges, baste to inside and press.

➒ Baste collar right sides together with neck edge (seam number 2), matching markings with shoulder seams. Stitch. Trim allowances, neaten together and press onto jacket.

ABC - VESTES

A Poches

➊ Réduire le surplus des fentes de poche sur 1 cm, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer les poches à 0,7 cm des bords de fente. Surfiler le surplus des autres bords de poche. Plier le surplus des bords supérieurs, latéraux et inférieurs sur l'envers, repasser. Bâtir les poches, contre leur ligne de position, sur les devants et les piquer au ras des bords (fig. 1a).

B Poches

➋ Epingler les poches deux par deux, endroit contre endroit. Piquer les bords ensemble, en ménageant selon le croquis une ouverture pour retourner la poche. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus, cranter dans l'angle (flèche).
Retourner les poches. Bâtir les bords, repasser. Surpiquer les poches, entre les repères transversaux, au ras des bords de fente. Bâtir les poches selon le croquis sur les devants et les piquer au ras des bords, fermer l'ouverture dans la couture (fig. 2a). Assurer les extrémités de couture sur les repères transversaux.

C Poches

➌ Epingler les poches deux par deux, endroit contre endroit. Piquer les bords ensemble. Réduire les surplus, entailler dans les angles. Pour retourner les poches, inciser une des deux pièces de poche au milieu sur env. 4 cm (= face intérieure).
Retourner les poches sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Surpiquer les poches, entre les repères transversaux, au ras des bords de fente. Fermer l'incision au point zigzag.
Bâtir le disque central (pièce 9) sur la face extérieure de la poche et le piquer au point zigzag serré (fig. 3a).
Bâtir les poches selon le croquis sur les devants, les piquer au ras des bords (3b). Assurer les extrémités de cout. aux repères transversaux.

ABC

Coutures d'épaule

➍ Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1).
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Montage des manches

➎ Bâtir les manches, endroit contre endroit, sur les emmanchures; superposer les repères transversaux 3. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la cout. d'épaule. Piquer les manches. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans les manches, repasser.

Coutures inférieures de manche et coutures latérales

➏ Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les coutures inférieures de manche et les coutures latérales (chiffre 4), piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Ourllet

➐ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer la veste à 2,5 cm du bord inférieur, fixer aussi l'ourlet.

Piquer de même les **ourlets de manche**.

A Col

➑ Plier le col suivant la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords devant, l'un sur l'autre.
Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Bâtir les bords ouverts ensemble. Surpiquer le col à 0,7 cm du bord supérieur.

➔ Surfiler le surplus des bords devant de la veste, le plier sur l'envers, repasser.

➒ Bâtir le col, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 2); poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble puis les coucher dans la veste, repasser.

DEUTSCH

A

Reißverschluss

10 Reißverschluss so unter die Kragen- und Jackenkanten heften, dass die Zähnnchen sichtbar sind. Bandenden einschlagen. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

BC

➔ Zugabe der vord. Jackenkanten versäubern, nach innen umheften, bügeln.

Reißverschluss

11 Reißverschluss so unter die Jackenkanten heften, dass die Zähnnchen sichtbar sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

Kapuze

12 Je zwei Kapuzenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

➔ An der inneren Kapuze die Zugabe der Ansatzkante nach innen umbügeln.

13 Kapuzen rechts auf rechts aufeinanderstecken, vord. Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.

Kapuze wenden. Kante heften, bügeln.

14 Äußere Kapuze rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 2); die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und in die Kapuze bügeln. Die innere Kapuze auf die Ansatznaht heften und schmal feststeppen. Vord. Kapuzenkante 0,7 cm breit absteppen.

ENGLISH

A

Zipper

10 Baste zipper exposed under edges of collar and jacket. Turn in ends of zipper tapes. Stitch zipper with the zipper foot of your sewing machine.

BC

➔ Neaten allowance at front jacket edges, baste to inside and press.

Zipper

11 Baste zipper exposed under edges of collar and jacket. Stitch zipper with the zipper foot of your sewing machine.

Hood

12 Lay two hood pieces each right sides together. Stitch center seam. Trim allowances and press open.

➔ Press allowance of joining edge on inside hood to inside.

13 Pin hoods right sides facing and stitch front edges together. Trim allowances.

Turn hood. Baste edge, press.

14 Baste outer hood right sides together with neck edge (seam number 2), matching markings with shoulder seams. Stitch. Trim allowances, clip curves and press onto hood. Baste and stitch inside hood close to joining seam.

Topstitch front hood edge ¼" (0.7 cm) wide.

FRANÇAIS

A

Fermeture à glissière

10 Bâtir la fermeture à glissière contre les bords du col et de la veste, les maillons restent visibles. Remplir les extrémités de ruban. Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

BC

➔ Surfiler le surplus des bords devant de la veste, le plier sur l'envers, repasser.

Fermeture à glissière

11 Bâtir la fermeture à glissière contre les bords de la veste, les maillons restent visibles. Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

Capuche

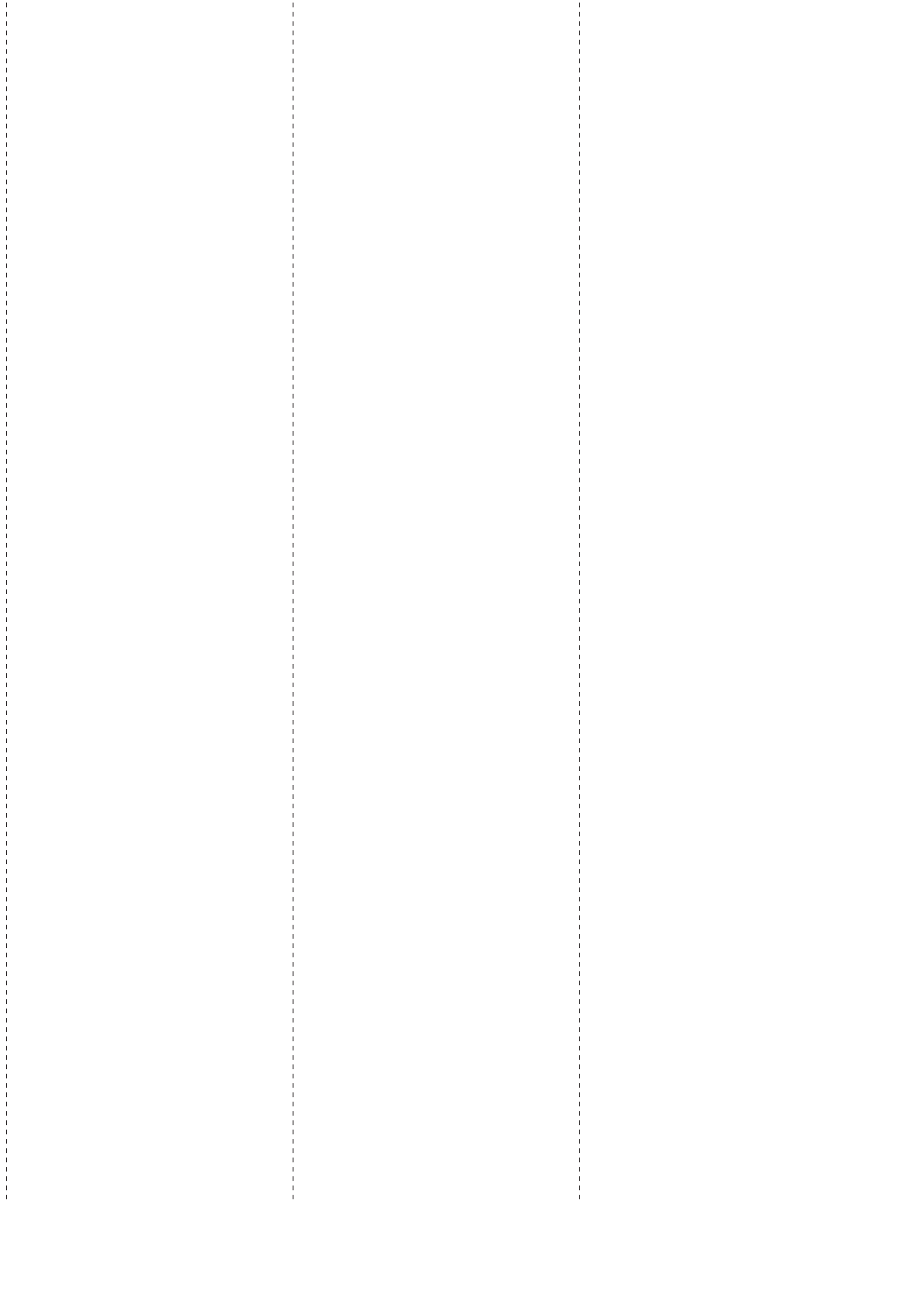
12 Pour chaque capuche, poser les deux pièces, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Réduire les surplus et les écarter au fer.

➔ Sur la capuche intérieure, plier le surplus du bord de montage sur l'envers, repasser.

13 Epingler les capuches, endroit contre endroit, piquer les bords devant l'un sur l'autre. Réduire les surplus.

Retourner la capuche sur l'endroit. Bâtir le bord, repasser.

14 Bâtir la capuche extérieure, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre 2); poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, les cranter et les coucher dans la capuche, repasser. Bâtir la capuche intérieure sur la couture de montage et la piquer au ras de la couture. Surpiquer la capuche à 0,7 cm du bord devant.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C	1	voorpand 2x
A B C	2	achterpand 1x
A B C	3	mouw 2x
A	4	kraag 1x
A	5	zakdeel 2x
B C	6	capuchon 2x
B	7	zakdeel 4x
C	8	zak 4x
C	9	cirkel (zak) 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1 tot 5,
voor JASJE **B** de delen 1 tot 3, 6 en 7,
voor JASJE **C** de delen 1 tot 3, 6, 8 en 9
in de betreffende maat uitknippen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN EN ZOOM aanknippen:

3 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 9 (geen naad nodig).

Van dubbele stof knippen:

Stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

BC

Stof I en stof II

De delen 1, 2 en 3 van stof I knippen. Deel 6 van stof I en stof II knippen. De andere delen van stof II knippen.

Bij **C** deel 9 eventueel van een restje stof of van stof I knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ABC

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de teekentjes en lijnen in de delen, bv. de streepjes, de vouwlijnen en de lijnen voor de zakken overnemen. Dit gaat het beste met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwiel of met spelden en kleermakerskrijt.

De lijnen voor de zakken met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

ABC - JASJE

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C	1	davanti 2x
A B C	2	dietro 1x
A B C	3	manica 2x
A	4	collo 1x
A	5	tasca 2x
B C	6	cappuccio 2x
B	7	tasca 4x
C	8	tasca 4x
C	9	cerchio (tasca) 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Seogliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure del vostro bambino. Le taglie per bambini corrispondono alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per la GIACCA **A** le parti 1 - 5;
per la GIACCA **B** le parti 1, 2, 3, 6 e 7;
per la GIACCA **C** le parti 1, 2, 3, 6, 8 e 9
nella taglia desiderata.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABC

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA e d'ORLO:

3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche, **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 9 (non c'è bisogno di margine).

Tagliate la stoffa nello strato doppio:

Piegate la stoffa a metà nel senso della lunghezza, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntate le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa come indicato nello schema per il taglio. Con il gessetto riportate sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliate le parti seguendo queste linee tracciate.

BC

Tessuto I e II

Tagliate le parti 1, 2 e 3 nel tessuto I, la parte 6 nel tessuto I e II; le altre parti nel tessuto II.

Eventualmente tagliate la parte 9 per **C** da uno scampolo di stoffa o nel tessuto I.

➔ Vedi lo schema per il taglio sul foglio tracciati.

I CONTRASSEGNI

ABC

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportate tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. i trattini, le linee di ripiegatura della stoffa e le linee d'incontro delle tasche. Per questa operazione la carta copiativa BURDA e la rotella dentellata sono di grande aiuto (vedi le istruzioni sulla confezione), ma si possono usare anche degli spilli e il gessetto. Riportate sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee più importanti.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

(NC = numero di congiunzione).

ABC - GIACCHE

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C	1	delantero 2 veces
A B C	2	espalda 1 vez
A B C	3	manga 2 veces
A	4	cuello 1 vez
A	5	bolsillo 2 veces
B C	6	capucha 2 veces
B	7	bolsillo 4 veces
C	8	bolsillo 4 veces
C	9	círculo (bolsillo) 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 5,
para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 3, 6 y 7,
para la CHAQUETA **C** las piezas 1 a 3, 6, 8 y 9
en la talla correspondiente.

CORTE

El **DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

3 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 9 (no se necesita margen).

Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

BC

Tela I y tela II

Cortar las piezas 1, 2 y 3 de la tela I y la pieza 6 de la tela I y II. Cortar las piezas restantes de la tela II.

Para el modelo **C** cortar la pieza 9 de un retal de tela o de la tela I en caso necesario.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

MARCAR

ABC

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ejemplo las marcas horizontales, las líneas de dobléz y las líneas de ajuste de los bolsillos. Como mejor resulta es con el papel de calco BURDA y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastrer. Reportar con hilvanes las líneas de ajuste de los bolsillos al derecho de la tela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

ABC - CHAQUETA

A Zakken	① De naad bij de zakopening tot 1 cm bijknippen, omvouden, rijgen, strijken. De randen 0,7 cm breed doorstikken. De zijranden zigzaggen. De bovenrand, zijranden en onderrand naar de verkeerde kant omvouden, rijgen, strijken. De zakken bij de lijnen op de voorpanden vastrijgen en smal vaststikken (1a).
B Zakken	② Steeds twee delen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar stikken, daarbij volgens de tekening een stukje om te keren openlaten. Een keer heen en terug stikken. De naden bijknippen, in de hoek inknippen (pijl). Zakken keren. De randen rijgen, strijken. De rand voor de zakopening tussen de streepjes smal doorstikken. De zakken volgens de tekening op de voorpanden vastrijgen en smal vaststikken, daarbij het stukje open naad dichtstikken (2a). Bij de streepjes een keer heen en terug stikken.
C Zakken	③ Steeds twee delen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen stikken. De naden bijknippen, in de hoeken inknippen. Om te keren bij een zakdeel een klein spleetje (ca. 4 cm lang) inknippen (= binnenkant). Zakken keren. De randen rijgen, strijken. De rand voor de zakopening tussen de streepjes smal doorstikken. Het spleetje met zigzagsteken dichtstikken. De binnenste cirkel (deel 9) op de buitenkant vastrijgen en met dicht ingestelde zigzagsteken vaststikken (3a). De zakken volgens de tekening op de voorpanden vastrijgen en smal vaststikken (3b). Bij de streepjes een keer heen en terug stikken.
ABC	
Schoudernaden	④ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.
Mouwen vaststikken.	⑤ De mouwen in de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar); de streepjes 3 liggen op elkaar. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.
Ondermouwnaden en zijnaden	⑥ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar); de mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De onderrand van de mouwen en de zijnaden rijgen (naadcijfer 4) en stikken. De naden bijknippen, zigzaggen en naar één kant toe strijken.
Zoom	⑦ De zoom zigzaggen, omvouden, rijgen en strijken. De onderrand 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.
Mouwzoom op dezelfde manier vaststikken.	
A Kraag	⑧ De kraag bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De voorranden op elkaar stikken. Kraag keren. De randen rijgen, strijken. De open rand dichtrijgen. De bovenrand van de kraag 0,7 cm breed doorstikken.
➡ De naad bij de voorranden zigzaggen, naar binnen omvouden, rijgen en strijken.	
⑨ De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2), de streepjes liggen bij de schoudernaden. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de jas toe strijken.	

A Tasche	① Accorciare il margine all'apertura delle tasche all'altezza di 1 cm, imbastirlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Eseguire una cucitura a 0,7 cm dai bordi. Rifinire il margine agli altri bordi. Imbastire verso l'interno il margine al bordo superiore, laterali e inferiore. Imbastire le tasche sui davanti facendole combaciare con la linea d'incontro e cucirle a filo dei bordi (1a).
B Tasche	② Appuntare insieme due parti della tasche diritto su diritto. Cucire insieme i bordi, lasciando aperto un tratto per rivoltare la tasca come illustrato. Fermare le cuciture a dretropunto. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli (freccia). Rivoltare la tasca. Imbastire i bordi e stirare. Eseguire una cucitura a filo dei bordi dell'apertura fra i trattini indicati. Imbastire le tasche sui davanti come illustrato e cucirle a filo dei bordi chiudendo anche il tratto ancora aperto (2a). Fermare le cuciture a dretropunto in corrispondenza dei trattini.
C Tasche	③ Appuntare insieme due parti della tasca diritto su diritto. Cucire insieme i bordi. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Per rivoltare la tasca lasciare aperto un piccolo tratto di ca. 4 cm (= lato interno). Rivoltare la tasca. Imbastire i bordi e stirare. Cucire a filo dei bordi dell'apertura fra i trattini. Chiudere a zig-zag il tratto aperto. Imbastire il cerchio interno (parte 9) sul lato esterno della tasca e cucirlo a punto zig-zag fitto (3a). Imbastire le tasche sui davanti come illustrato e cucirle a filo dei bordi (3b). Fermare le cuciture a dretropunto in corrispondenza dei trattini.
ABC	
Cuciture alle spalle	④ Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.
Inserire le maniche	⑤ Imbastire le maniche sugli incavi diritto su diritto; i trattini 3 sulle maniche e sui davanti combaciano. Il trattino sul giromanica combacia con il contrassegno della spalla sul dietro. Imbastire le maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la camicia.
Cucitura inferiore alle maniche e cuciture laterali	⑥ Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire la cucitura inferiore delle maniche e le cuciture laterali (NC 4) ed impunturarle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.
Orlo	⑦ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a 2,5 cm dal bordo.
Cucire allo stesso modo l' orlo alle maniche .	
A Collo	⑧ Piegare l'orlo lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi davanti. Voltare il collo. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti. Eseguire un'impuntura a 0,7 cm dal bordo superiore del collo.
➡ Rifinire i bordi davanti della giacca, imbastirli ripiegandoli all'interno e stirarli.	
⑨ Imbastire il collo sullo scollo diritto su diritto (NC 2); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la giacca.	

A Bolsillos	① Recortar el margen de las aberturas de bolsillo a 1 cm, hilvanar entornando y planchar. Pespuntear los cantos 0,7 cm de ancho. Sobrehilar el margen de los cantos restantes. Hilvanar entornado el margen de los cantos superiores, laterales e inferiores, planchar. Hilvanar los bolsillos en los delanteros, haciendo coincidir la línea de ajuste. Pasar unos pespuntos al ras (1a).
B Bolsillos	② Prender superpuestas dos piezas derecho contra derecho. Coser montados los cantos, dejando una abertura para dar la vuelta según el dibujo. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes, en las esquinas dar unos cortes (flecha). Girar los bolsillos, hilvanar los cantos y planchar. Pespuntear el canto de abertura entre las marcas al ras. Hilvanar los bolsillos en los delanteros según el dibujo y pespuntear al ras, cerrando la abertura (2a). Asegurar los extremos en las marcas.
C Bolsillos	③ Prender superpuestas dos piezas derecho contra derecho. Coser montados los cantos. Recortar los márgenes, en las esquinas dar unos cortes. Para girar piquetear en una pieza de bolsillo una pequeña abertura (aprox. 4 cm de largo) (= interior). Girar los bolsillos. Hilvanar los cantos y planchar. Pespuntear el canto de abertura entre las marcas al ras. Cerrar la abertura con unas puntadas en zigzag. Hilvanar el círculo (pieza 9) por fuera y pespuntearlo con unas puntadas en zigzag tupidas (3a). Hilvanar los bolsillos según el dibujo en los delanteros y pespuntear al ras (3b). Asegurar los extremos en las marcas.
ABC	
Costuras hombros	④ Colocar los delanteros en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.
Pespuntear las mangas	⑤ Hilvanar la manga en la sisa derecho contra derecho, las marcas horizontales 3 coinciden superpuestas. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Pespuntear la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.
Costuras inferiores manga y costuras laterales	⑥ Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras inferiores manga y las costuras laterales (número 4) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.
Dobladillo	⑦ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Luego pespuntear el canto inferior 2,5 cm de ancho, pillando el dobladillo.
Pespuntear igualmente el dobladillo manga .	
A Cuello	⑧ Doblar el cuello por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos delanteros. Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos. Pespuntear el canto superior del cuello 0,7 cm de ancho.
➡ Sobrehilar el margen de los cantos delanteros de la chaqueta, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar.	
⑨ Hilvanar el cuello en el escote derecho contra derecho (número 2), las marcas horizontales coinciden en las costuras hombros. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la chaqueta.	

NEDERLANDS

A

Rits

10 De rits zo onder de randen van de kraag en de jas leggen en vastrijgen, dat de tandjes zichtbaar zijn. De uiteinden van de ritsbanden inslaan. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

BC

➔ De naad bij de voorranden zigzaggen, naar binnen omvouden, rijgen en strijken.

Rits

11 De rits zo onder de randen van de jas leggen en vastrijgen, dat de tandjes zichtbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

Capuchon

12 Steeds twee delen voor de capuchon op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad stikken. De naden bijknippen en openstrijken.

➔ Bij de binnenste capuchon de aanzetnaad naar binnen omstrijken.

13 De capuchondelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de voorranden op elkaar stikken. De naden bijknippen.

Capuchon keren. De rand rijgen, strijken.

14 De buitenste capuchon op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadjijfer 2), de streepjes liggen bij de schouder-naden. Stikken. De naad bijknippen, inknippen en naar de capuchon toe strijken. De binnenste capuchon bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken. De voorrand van de capuchon 0,7 cm breed doorstikken.

ITALIANO

A

Chiusura lampo

10 Imbastire la lampo sotto i bordi del collo e della giacca, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

BC

➔ Rifornire i bordi davanti della giacca, imbastirli ripigandoli all'interno e stirarli.

Chiusura lampo

11 Imbastire la lampo sotto i bordi della giacca, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

Cappuccio

12 Disporre due parti del cappuccio diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale. Rifilare i margini e stirarli aperti.

➔ Al cappuccio interno stirare verso l'interno il margine al bordo d'attaccatura.

13 Appuntare insieme i cappucci diritto su diritto e cucire insieme i bordi davanti. Rifilare i margini.

Rivoltare il cappuccio. Imbastire il bordo e stirare.

14 Imbastire il cappuccio esterno sul bordo scollo diritto su diritto (NC 2); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire. Rifilare i margini, inciderti e stirarli verso il cappuccio. Imbastire il cappuccio interno sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo. Eseguire un'impuntura a 0,7 cm dal bordo davanti del cappuccio.

ESPAÑOL

A

Cremallera

10 Hilvanar la cremallera debajo de los cantos del cuello y de la chaqueta de manera que los dientecitos se vean. Pespuntearla con el prensatelas especial de un pie.

BC

➔ Sobre hilar el margen de los cantos delanteros de la chaqueta, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar.

Cremallera

11 Hilvanar la cremallera debajo de los cantos de la chaqueta de manera que los dientecitos se vean. Pespuntearla con el prensatelas especial de un pie.

Capucha

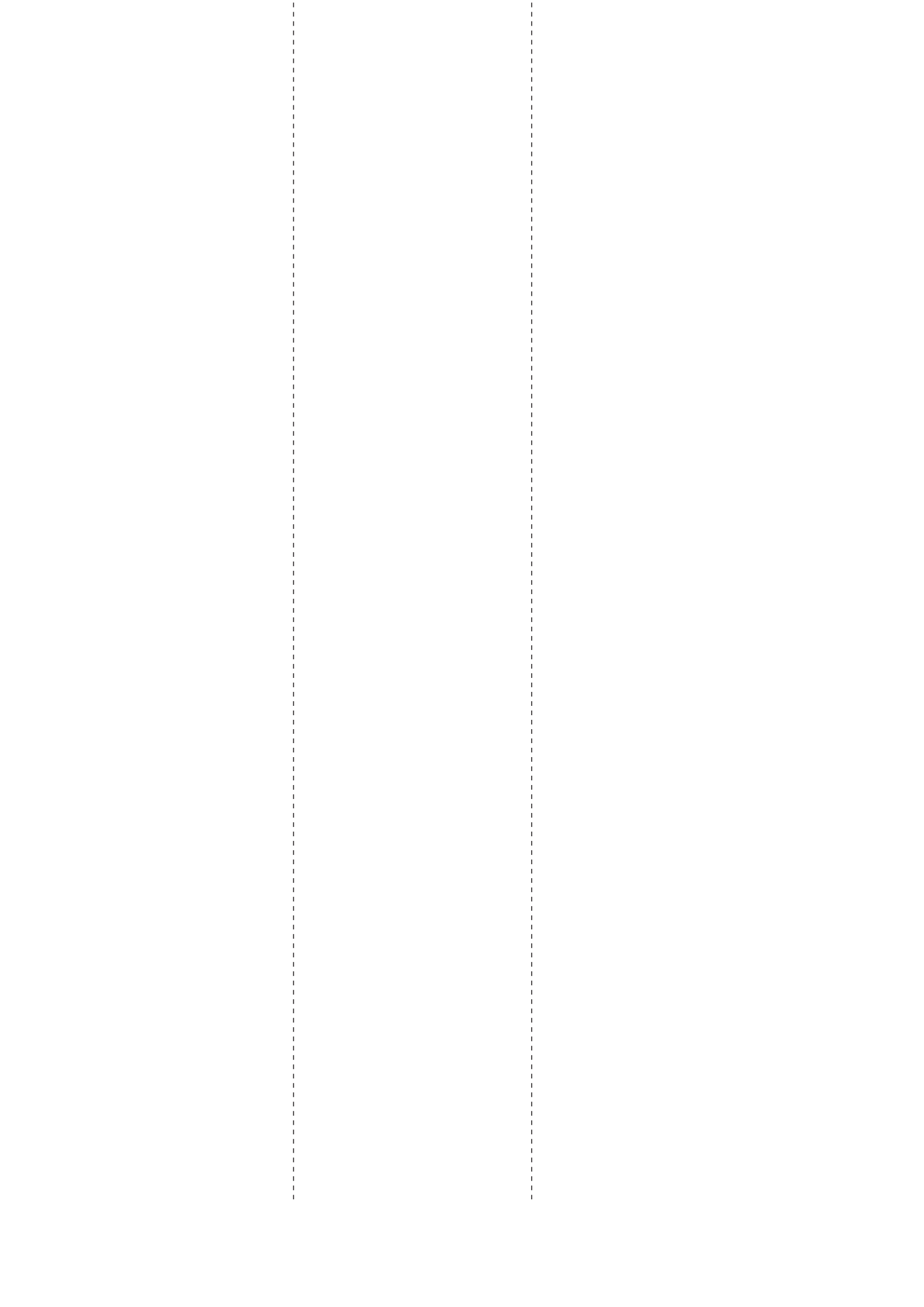
12 Poner dos piezas de capucha encarando los derechos. Coser la costura central. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

➔ Por dentro de la capucha volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto de aplicación.

13 Prender superpuestas las capuchas derecho contra derecho, coser montados los cantos delanteros. Recortar los márgenes.

Girar la capucha. Hilvanar el canto y planchar.

14 Hilvanar la capucha externa al escote derecho contra derecho (número 2), las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos en la capucha. Hilvanar la capucha interna a la costura de aplicación y pasar unos pespuntos al ras. Pespuntear el canto delantero de la capucha 0,7 cm de ancho.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A	B	C	1	Framstycke 2x
A	B	C	2	Bakstycke 1x
A	B	C	3	Ärm 2x
A			4	Krage 1x
A			5	Ficka 2x
B	C		6	Kapuschong 2x
B			7	Ficka 4x
C			8	Ficka 4x
C			9	Cirkel (ficka) 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för JACKAN **A** delarna 1 till 5, för JACKAN **B** delarna 1 till 3, 6 och 7, för JACKAN **C** delarna 1 till 3, 6, 8 och 9.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

ABC

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till **SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG**: **3 cm** fäll och ärmfäll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 9 (tillägg behövs inte).

Klipp till vid dubbelt tyglager:

Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enl tillklipningsplanen. Rita in sömsmän och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

BC

Tyg I och tyg II

Klipp till delarna 1, 2 och 3 i tyg I. Klipp till del 6 i tyg I och tyg II. Klipp till övriga delar i tyg II.

Klipp för **C** till del 9 i en tygstret eller i tyg I.

➡ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

MARKERING

ABC

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex tvärstrecken, vikningslinjerna och fickornas placeringslinjer. Det gör du bäst med hjälp av BURDA markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnål och skräddarkrita. Överför fickornas placeringslinjer med träckelstyg till tygets rätsida.

SÖMNADSBSKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

ABC - JACKA

DANSK

MØNSTERDELE:

A	B	C	1	Forstykke 2x
A	B	C	2	Rygdel 1x
A	B	C	3	Ærme 2x
A			4	Krave 1x
A			5	Lomme 2x
B	C		6	Hætte 2x
B			7	Lomme 4x
C			8	Lomme 4x
C			9	Cirkel (lomme) 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter højden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til JAKKEN **A** klippes delene 1 til 5, til JAKKEN **B** klippes delene 1 til 3, 6 og 7, til JAKKEN **C** klippes delene 1 til 3, 6, 8 og 9 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

ABC

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til: **3 cm** søm og ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 9 (ingen brug for sømmerum).

Klipning i dobbelt stoflag:

Fold stoffet til det halve på langs, med retsiden indad. Ægkanterne ligger på hinanden. Hæft mønsterdelene på vrangen af stoffet, som vist i klippeplanen. Indtegn søm og sømmerum på stoffet langs papirmønsterets kanter. Klip delene ud langs disse linjer.

BC

Stof I og stof II

Klip delene 1, 2 og 3 ud af stof I. Klip del 6 ud af stof I og stof II. Klip de resterende dele ud af stof II.

Ved **C** kan du enten klippe del 9 ud af en stoffrest eller stof I.

➡ Se klippeplanerne på mønsterarket.

MARKERING

ABC

Inden du fjerner mønsterdelene fra stoffet, skal mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt vigtige tegn og linjer i mønsterdelene; f.eks. tværstregerne, ombukslinjerne og lomme-tilsyningslinjerne markeres på stoffet. Dette er nemmest med BURDA kopipapir og kopihjulet (se vejledningen på pakningen) eller med knappnåle og skrådderkridt. Overfør lomme-tilsyningslinjerne til stoffets retside med risting.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

ABC - JAKKE

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	B	C	1	Полочка 2x
A	B	C	2	Спинка 1x
A	B	C	3	Рукав 2x
A			4	Воротник-стойка 1x
A			5	Карман-кенгуру 2x
B	C		6	Капюшон 2x
B			7	Карман-сердце 4x
C			8	Карман-цветок 4x
C			9	Сердцевина цветка (карман) 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для АНОРАКА **A** детали 1–5, для АНОРАКА **B** детали 1–3, 6 и 7, для АНОРАКА **C** детали 1–3, 6, 8 и 9 нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна/ткани, а ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна/ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно/ткань стороной с надписями вниз.

ABC

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение детали бумажной выкройки на трикотажном полотне/ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

3 см – на подгибку низа полочек, спинки и рукавов, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 9 (припуски не требуются).

Раскрой из сложенного вдвое трикотажного полотна/ткани:

Трикотажное полотно/ткань сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив при этом кромки. Детали бумажной выкройки наложить на изнаночную сторону трикотажного полотна/ткани и приколоть. Вокруг деталей выкройки разметить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

BC

Трикотажное полотно I и ткань II

Детали 1, 2 и 3 выкроить из трикотажного полотна I, а деталь 6 – из трикотажного полотна I и ткани II. Остальные детали выкроить из ткани II.

У **C** деталь 9 выкроить из лоскута ткани или из трикотажного полотна I.

➡ См. планы раскладки на листе выкроек.

РАЗМЕТКА

ABC

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от трикотажного полотна/ткани, переведите на детали крой контуры деталей (линии швов и низа), вычертите важные линии разметки и поставьте метки, например линии совмещения карманов и линии сгибов, а также поперечные метки. Эту операцию удобнее всего выполнять с помощью копирующего колесика и копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги. Можно также использовать портновские булавки и мелок. Линии совмещения карманов переведите на лицевую сторону деталей крой сметочными стежками.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали крой лицевыми сторонами.

ABC - АНОРАК

A Fickor	1 Klipp ner sömsmånerna i ficköppningarna till 1 cm, träckla in, pressa. Kantsticka kanterna 0,7 cm br. Sicksacka sömsmånerna i de övriga kanterna. Träckla in sömsmånen i över-, sid- och nederkanterna, pressa. Träckla fast fickorna mot placeringslinjerna på framstyckena och sy fast dem smalt (1a).
B Fickor	2 Näla ihop vardera två delar räta mot räta. Sy ihop kanterna, men lämna en öppning enl teckningen för att vända igenom. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka in i hörnet (pil). Vänd fickorna. Träckla kanterna, pressa. Kantsticka öppningskanten smalt mellan tvärstrecken. Träckla fast fickorna på framstyckena enl teckningen och sy fast dem smalt, sy samtidigt ihop sömöppningen (2a). Fäst sömändarna vid tvärstrecken.
C Fickor	3 Näla ihop vardera två delar räta mot räta. Sy ihop kanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka in i hörnen. Klipp ett litet sprund (ca 4 cm långt) i en fickdel (= insida) för att vända igenom. Träckla fast den inre cirkeln (del 9) på utsidan och sy fast den med tätt inställt sicksack (3a). Träckla fast fickorna på framstyckena enl teckningen och sy fast dem smalt (3b). Fäst sömändarna vid tvärstrecken.
ABC	
Axelsömmar	4 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömmnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.
Sy i ärmarna	5 Träckla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet; tvärstrecken 3 möter varandra. Tvärstrecket på ärmkullen möter axelsömmen. Sy fast ärmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmen.
Nedre ärm- och sidsömmar	6 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömmnummer 4) och sy de nedre ärm- och sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.
Fäll	7 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Kantsticka den nedre kanten 2,5 cm br, sy samtidigt fast fällen.
Sy fast ärmfällen på samma sätt.	
A Krage	8 Vik kragen vid vikiningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop främre kanter. Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa. Träckla ihop öppna kanter. Kantsticka kragens övre kant 0,7 cm br.
➤ Sicksacka sömsmånen i jackans främre kanter, träckla in och pressa.	
9 Träckla (sömmnummer 2) fast kragen räta mot räta på halsringningen; tvärstrecken möter axelsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i jackan.	

A Lommer	1 Klip lommeindgangenes sømmerum tilbage til 1 cm, ri det mod vrangen, pres.. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra kanterne. Sik-sak sømrummet på de resterende kanter. Ri sømrummet mod vrangen ved den øverste og nederste kant samt siderne, pres. Ri lommerne på forstykkerne, så de mødes med tilsætningslinjerne og sy dem smalt fast (1a).
B Lommer	2 Hæft delene ret mod ret på hinanden, to og to. Sy kanterne på hinanden - men lad en åbning stå til at vende igennem, som vist på tegningen. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, klip ind i dem i hjørnet (pil). Vend lommerne. Ri kanterne, pres. Sy en smal stikning imellem tværstregerne på lommeindgangskanten. Ri lommerne på forstykkerne, som vist på afbildningen og sy dem smalt fast, sy hermed vendeåbningen til (2a). Hæft enderne ved tværstregerne.
C Lommer	3 Hæft delene ret mod ret på hinanden, to og to. Sy kanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip ind i dem i hjørnerne. Klip en lille slids (ca. 4 cm lang) i den ene lommedel (underside) til at vende igennem. Vend lommerne. Ri kanterne, pres. Sy en smal stikning imellem tværstregerne på lommeindgangskanten. Sik-sak slidsen til. Ri indercirklen (del 9) på ydersiden og sy den fast med tæt-indstillede sik-sak-sting (3a). Ri lommerne på forstykkerne, som vist på afbildningen og sy dem smalt fast (3b). Hæft enderne ved tværstregerne.
ABC	
Skuldersømme	4 Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 1). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.
Fastsyning af ærmer	5 Ri ærmet ret mod ret på ærmegabet; tværstregerne 3 mødes. Tværstregen i ærmekuplen mødes med skuldersömmen. Sy ærmet fast. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.
Underste ærme- og sidesømme	6 Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 4) og sy underste ærme- og sidesømme. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.
Søm	7 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres.. Sy en stikning i 2,5 cm bredde fra jakkens nederste kant, sy hermed sømmen fast.
Sy ærmesømmen fast på samme måde.	
A Krave	8 Fold kraven ved ombukningslinjen, med retsiden indad. Sy de forrkanter på hinanden. Vend kraven. Ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra kravens øverste kant.
➤ Sik-sak sømrummet på jakkens forrkanter, ri det mod vrangen, pres.	
9 Ri kraven ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 2); tværstregerne mødes med skuldersømmene. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i jakken.	

A Накладные карманы-кенгуру	1 Припуск вдоль входа в каждый карман срезать до ширины 1 см, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Вход в карман отстрочить на расстоянии 0,7 см. Припуски по остальным срезам кармана обметать. Припуски по верхнему, боковому и нижнему срезам кармана заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Карман наложить на полочку по линии совмещения, приметать и настрочить в край (1a).
B Накладные карманы-сердце	2 Детали карманов сложить попарно лицевыми сторонами, сколоть и стачать срезы так, как показано на рисунке, оставив открытым участок шва для выворачивания. Припуски шва срезать близко к строчке, в уголке надсечь (стрелка). Карманы вывернуть, края выметать, приутюжить. Вход в карман между поперечными метками отстрочить в край. Карманы наложить на полочки по линиям совмещения (см. эскиз модели), приметать и настрочить в край, застрачивая открытый участок шва (2a). Концы шва у поперечных меток закрепить.
C Накладные карманы-цветок	3 Детали карманов сложить попарно лицевыми сторонами, сколоть и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски шва надсечь в уголках. Для выворачивания на одной детали кармана (= внутренняя деталь) сделать короткий прорез длиной ок. 4 см. Карманы вывернуть, края выметать, приутюжить. Вход в карман между поперечными метками отстрочить в край. Прорез застрочить зигзагообразным стежком. Сердцевину цветка (деталь 9) приметать на карман с внешней стороны и настрочить по всей длине окружности зигзагообразным стежком (3a). Карманы наложить на полочки по линиям совмещения (см. эскиз модели), приметать и настрочить в край (3b). Концы шва у поперечных меток закрепить.
ABC	
Плечевые швы	4 Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.
Рукава втачать	5 Каждый рукав сложить с анаором лицевыми сторонами и вметать в открытую пройму, совместив поперечные метки 3, а также поперечную метку на окате с плечевым швом. Рукав втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.
Нижние швы рукавов и боковые швы	6 Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны единой строчкой выполнить нижний шов рукава и боковой шов (контрольная метка 4). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.
Подгибка низа	7 Припуск на подгибку низа обметать, заутюжить на изнаночную сторону и с лицевой стороны анаора настрочить на 2,5 см выше нижнего края.
Рукава подшить так же.	
A Воротник-стойка	8 Воротник сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать передние срезы. Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать. Верхний край воротника отстрочить на расстоянии 0,7 см.
➤ Припуски по срезам бортов обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить.	
9 Воротник сложить с анаором лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 2), совместив поперечные метки с плечевыми швами. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на анарак.	

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

9425 / 4

A

Blixtlås

10 Träckla fast blyxtlåset under krag- och jackkanterna så att taggarna syns. Vik in bandändarna. Sy fast blyxtlåset med blyxtlåspressarfoten.

BC

➔ Sicksacka sömsmånen i jackans främre kanter, träckla in och pressa.

Blixtlås

11 Träckla fast blyxtlåset under jackans kanter så att taggarna syns. Sy fast blyxtlåset med blyxtlåspressarfoten.

Kapuschong

12 Lagg vardera två kapuschongdelar räta mot räta, sy mittsömmen. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

➔ Pressa vid den inre kapuschongen i sömsmånen i fastsättningsömmen.

13 Nåla ihop kapuschongerna räta mot räta, sy ihop främre kanter. Klipp ner sömsmånerna.

Vänd kapuschongen. Träckla kanterna, pressa.

14 Träckla (sömnummer 2) fast den yttre kapuschongen räta mot räta vid halsringningen; tvärstreken möter axelsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i kapuschongen. Träckla fast den inre kapuschongen på fastsättningsömmen och sy fast den smalt. Kantsticka kapuschongens främre kant 0,7 cm br.

A

Lynlås

10 Ri lynlåsen under krave- og jakkekanterne således, at lukketænderne er synlige. Buk båndenes ender ind. Sy lynlåsen fast med lynlåstrykfoden.

BC

➔ Sik-sak sømrummet på jakkens forr. kanter, ri det mod vrangen, pres.

Lynlås

11 Ri lynlåsen under jakkens forr. kanter således, at lukketænderne er synlige. Sy lynlåsen fast med lynlåstrykfoden.

Hætte

12 Læg hættedelen ret mod ret, to og to, sy midtersømmen. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

➔ Pres sømrummet mod vrangen på den indvendige hættedels tilsætningskant.

13 Hæft hætteerne ret mod ret på hinanden, sy de forr. kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.

Vend hættten. Ri kanten, pres.

14 Ri den udvendige hætte ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 2); tværstregerne mødes med skuldersømmene. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem ind i hættten. Ri den indvendige hætte på tilsætningsømmen og sy den smalt fast. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra hættens forr. kant.

A

Застежка на молнию

10 Разъемную застежку-молнию приметать под передние края воротника и под края бортов так, чтобы зубчики были видны. Концы тесьмы застежки-молнии подвернуть. Застежку-молнию притачать лапкой для притачивания застежек-молний.

BC

➔ Припуски по срезам бортов обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

Застежка на молнию

11 Разъемную застежку-молнию приметать под края бортов так, чтобы зубчики были видны, и притачать лапкой для притачивания застежек-молний.

Капюшон

12 Детали капюшона сложить попарно лицевыми сторонами и выполнить по среднему шву. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить.

➔ На внутреннем капюшоне заутюжить на изнаночную сторону припуск на шов втачивания.

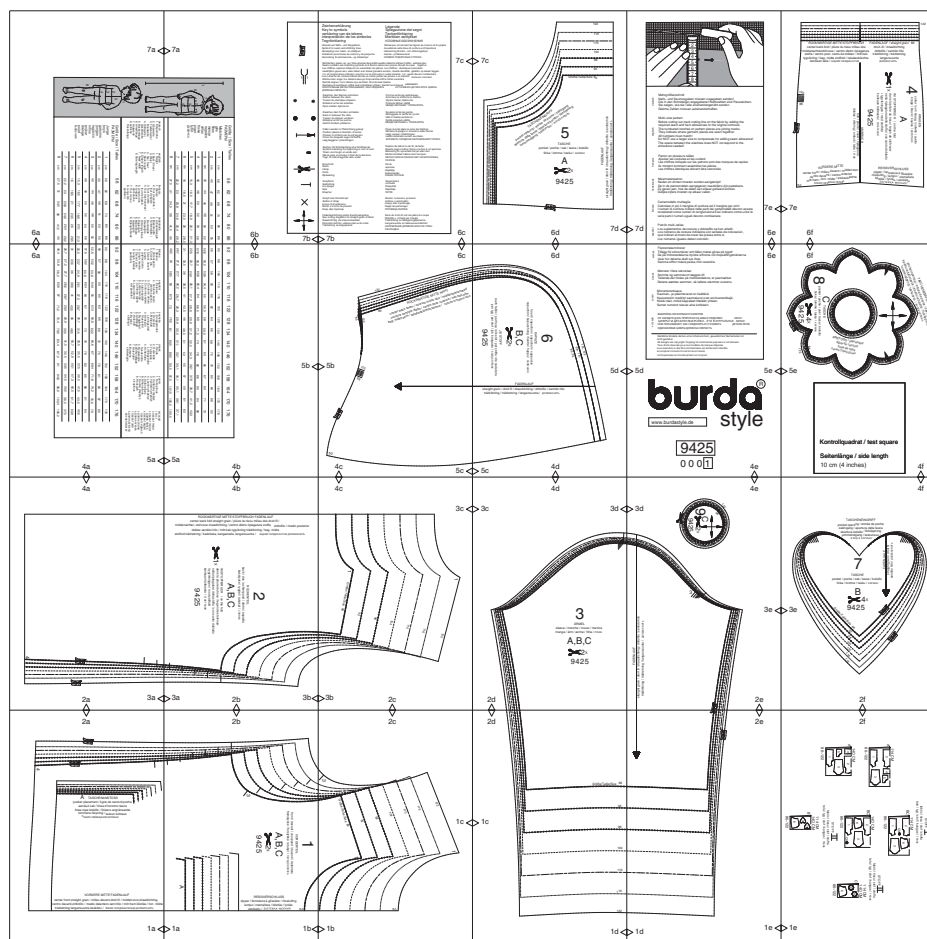
13 Внешний и внутренний капюшоны сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать срезы вдоль лицевого выреза. Припуски шва срезать близко к строчке.

Капюшон вывернуть, края выметать, приутюжить.

14 Внешний капюшон сложить с аноракком лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 2), совместив поперечные метки капюшона с плечевыми швами. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на капюшон. Внутренний капюшон приметать над швом втачивания внешнего капюшона и настрочить в край. Края бортов отстрочить на расстоянии 0,7 см.

burda Download-Schnitt

Modell 9425

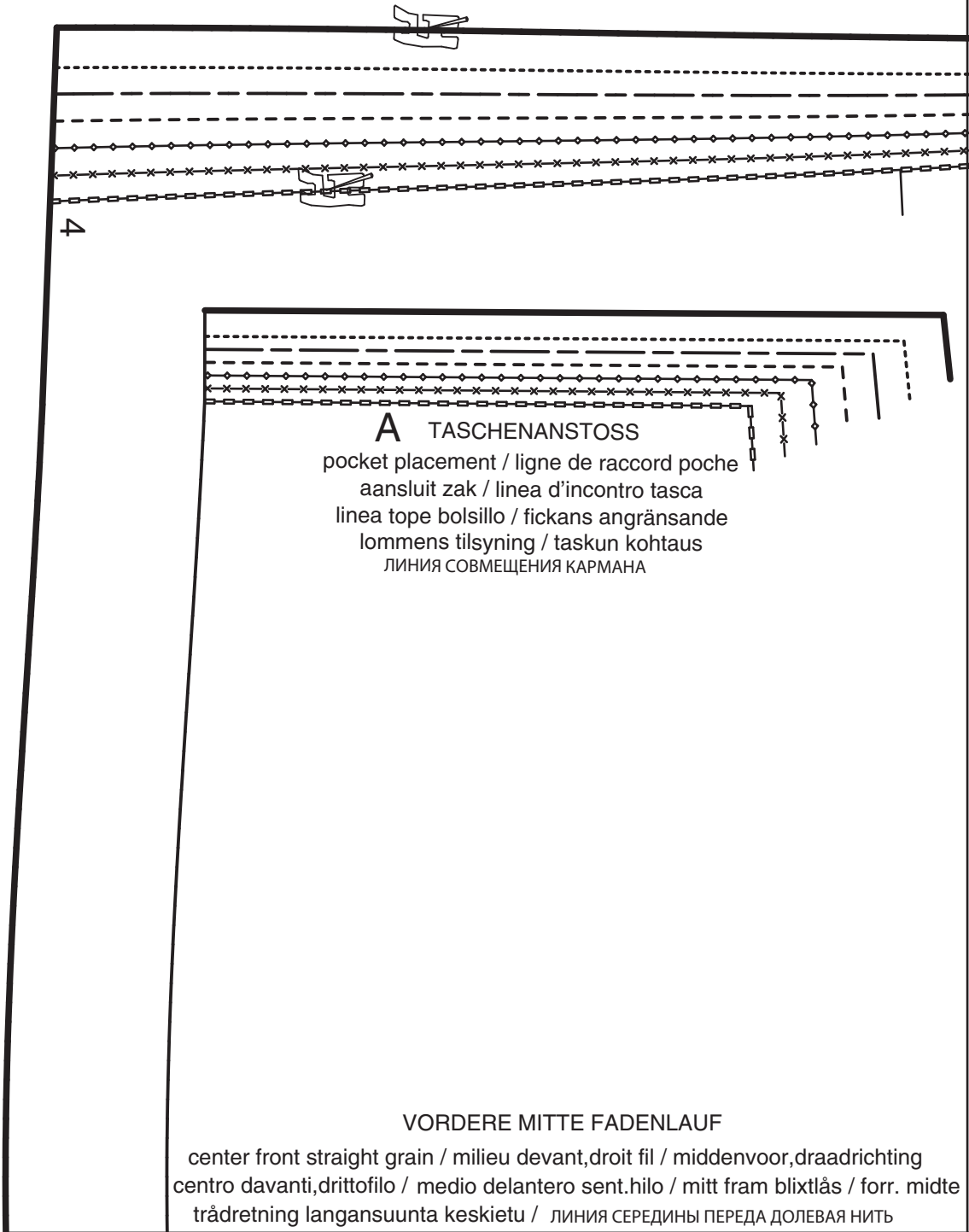


Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

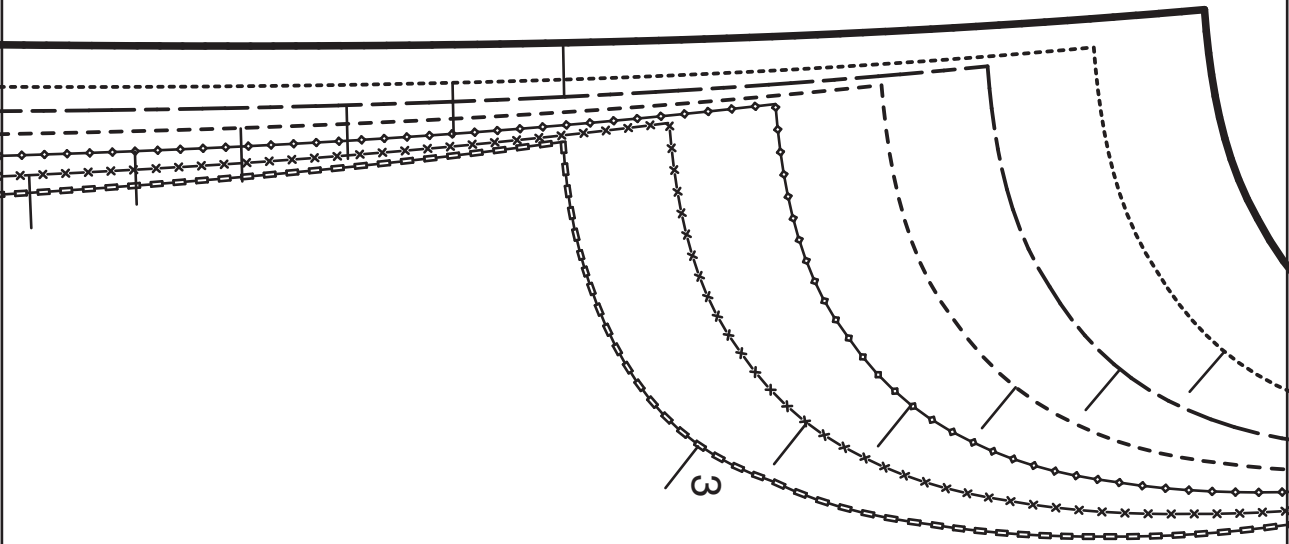
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

2b



1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framsýðske / forsyðske / etukpi / ПЕРЕДПОЛОЧКА

A,B,C

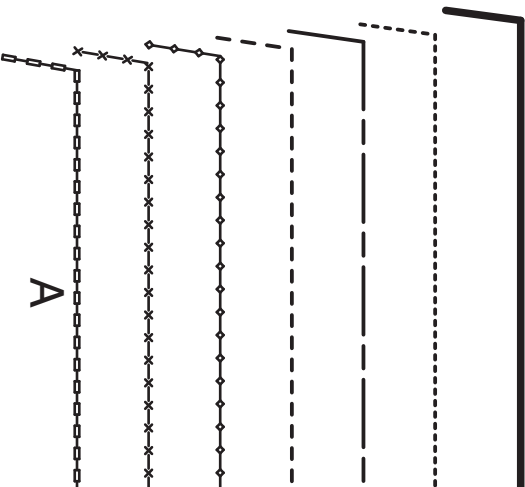


9425

REISSVERSCHLUSS

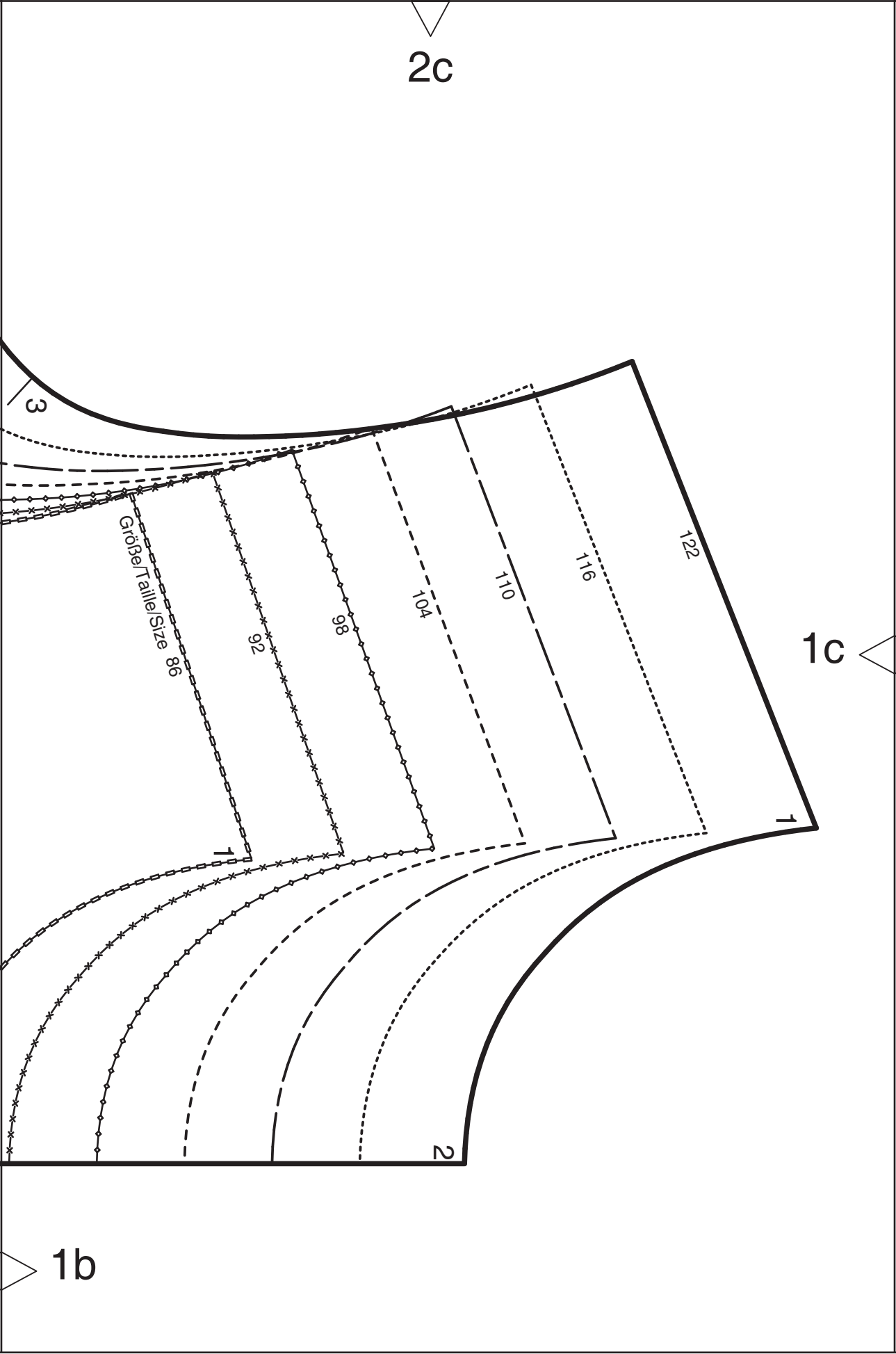
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
lampo / cremallera / blixtlås / lynlås
vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

2



1a

1b



2d

1c

Größe/Taille/Size 86

92

98

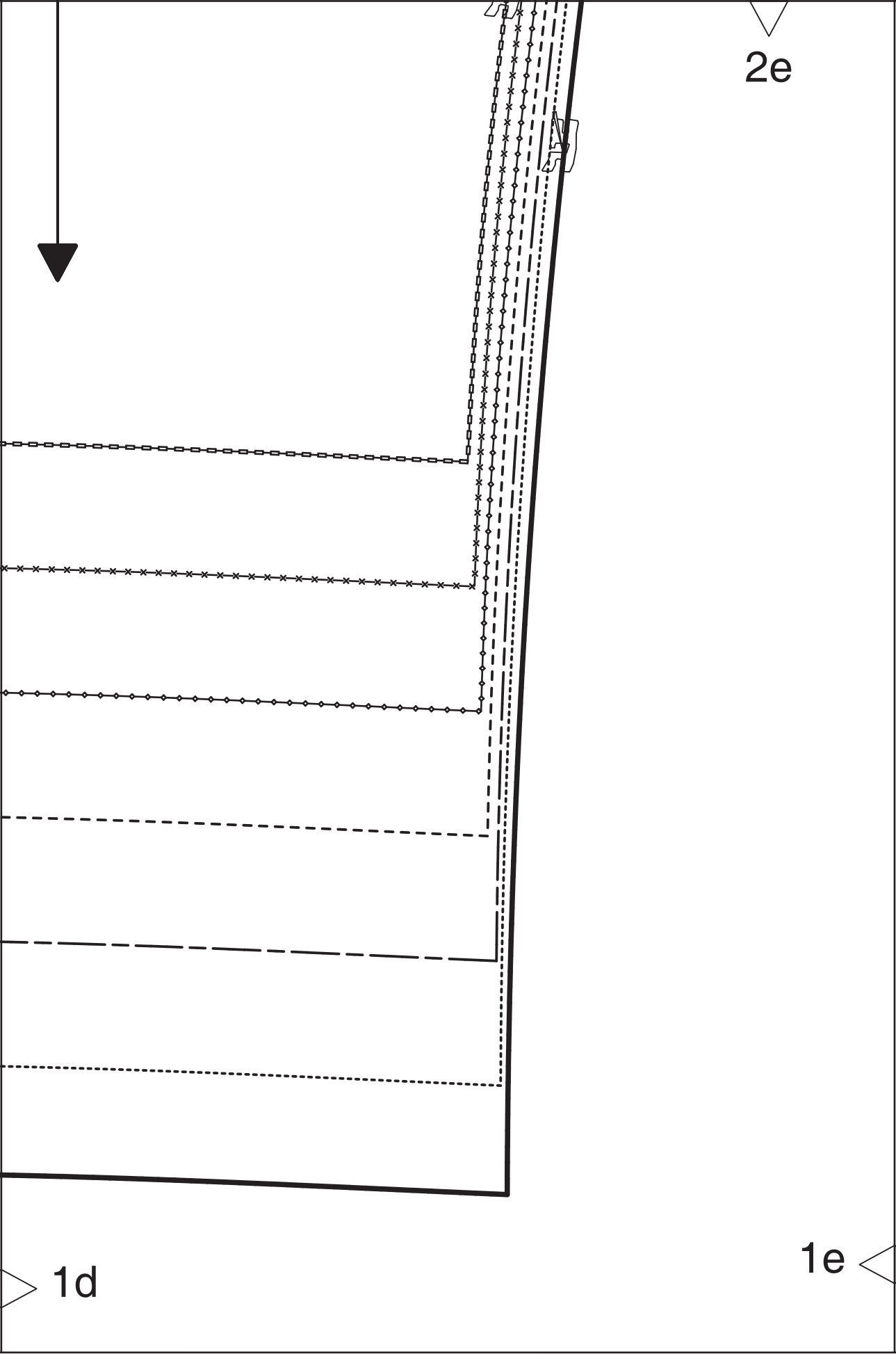
104

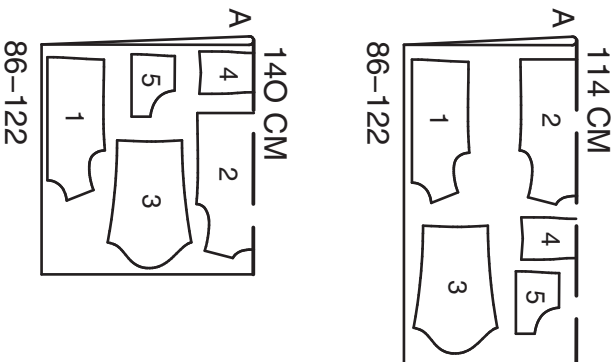
110

116

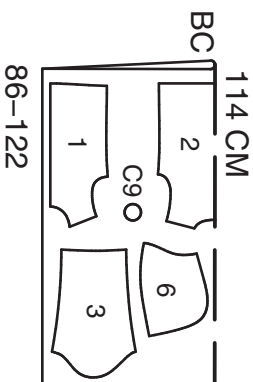
122

1d

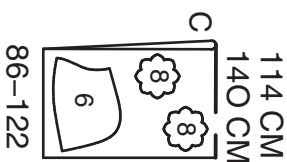
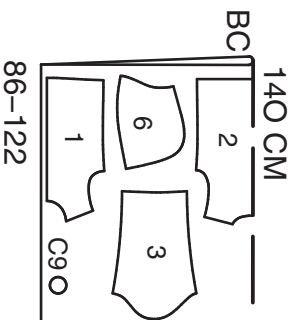




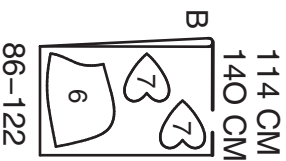
STOFF **I**
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань



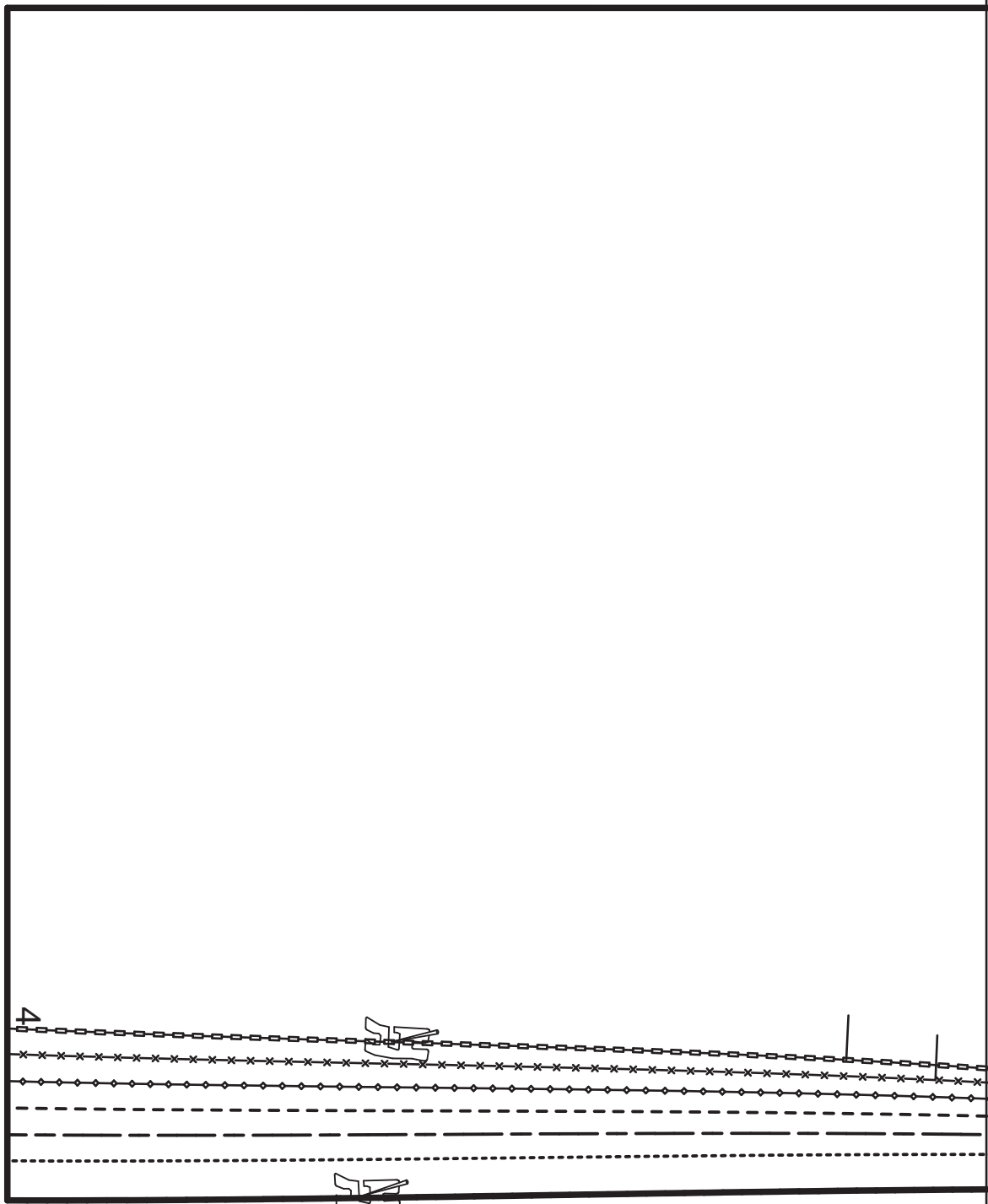
STOFF **II**
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань



STOFF **II**
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань



4a



2a

3a

4b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil /
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte
stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

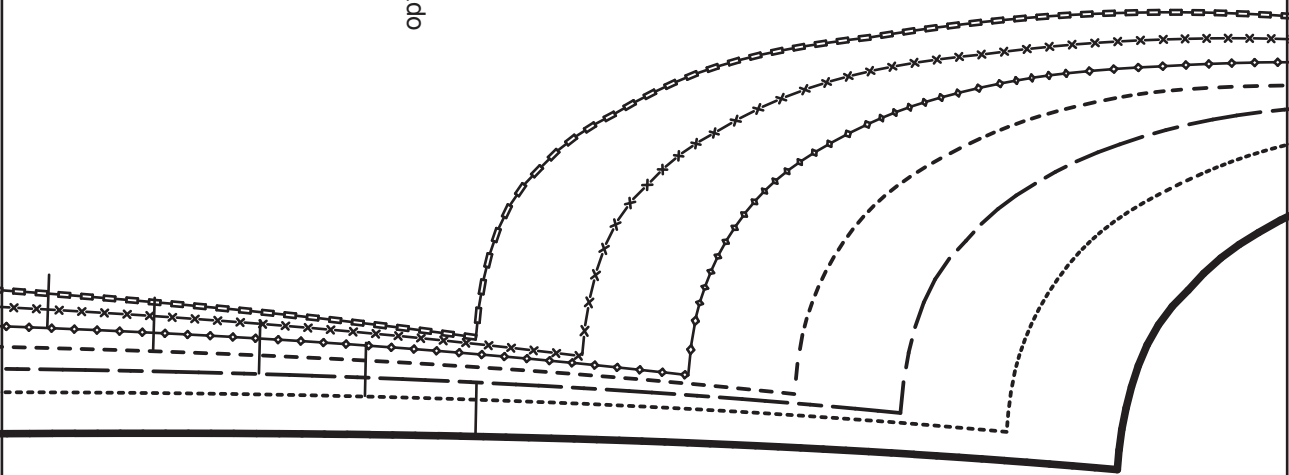
9425

A,B,C

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
baksýcke / rygdæl / takakrí / СПИНКА

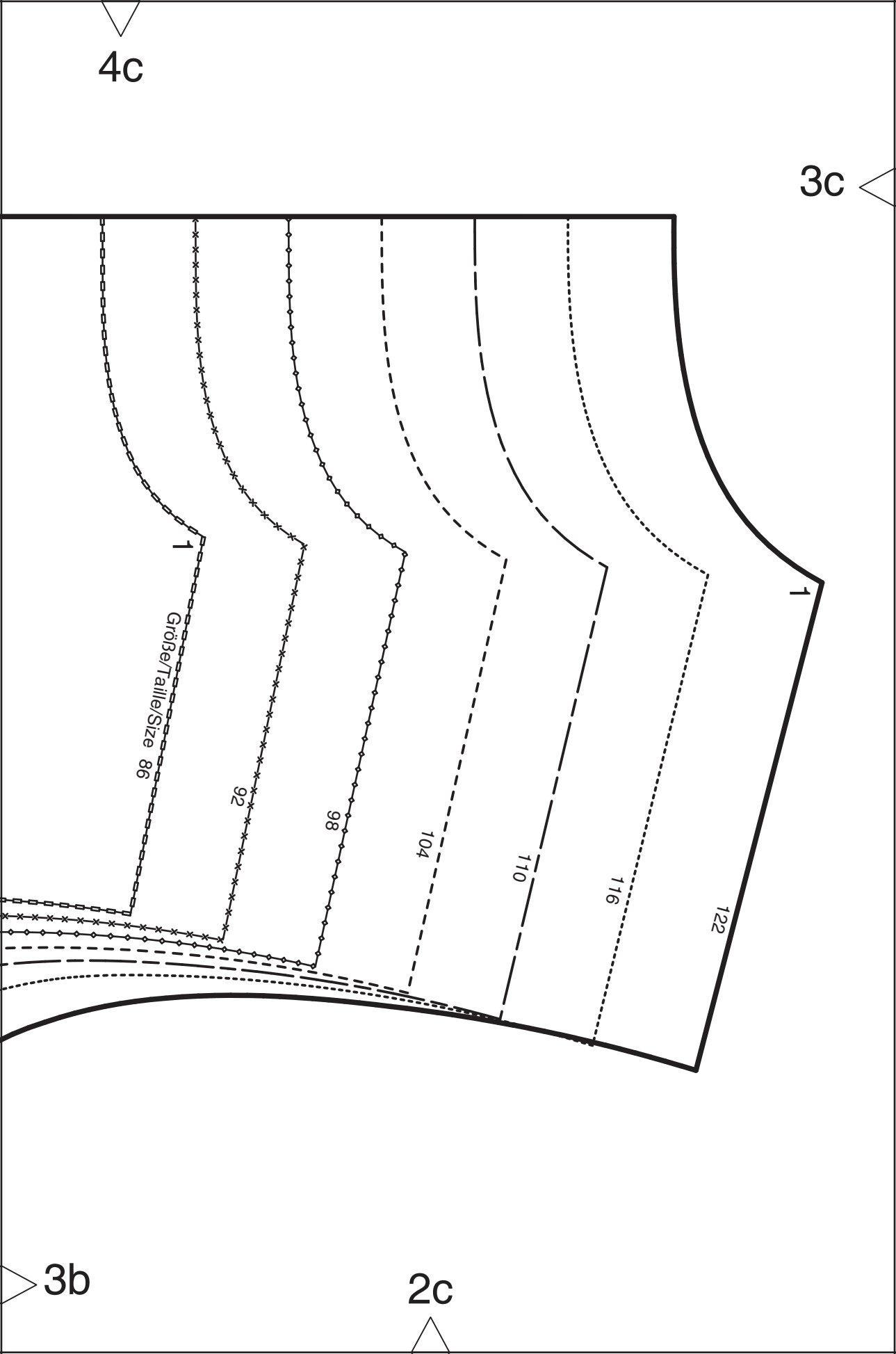
2



3a

2b

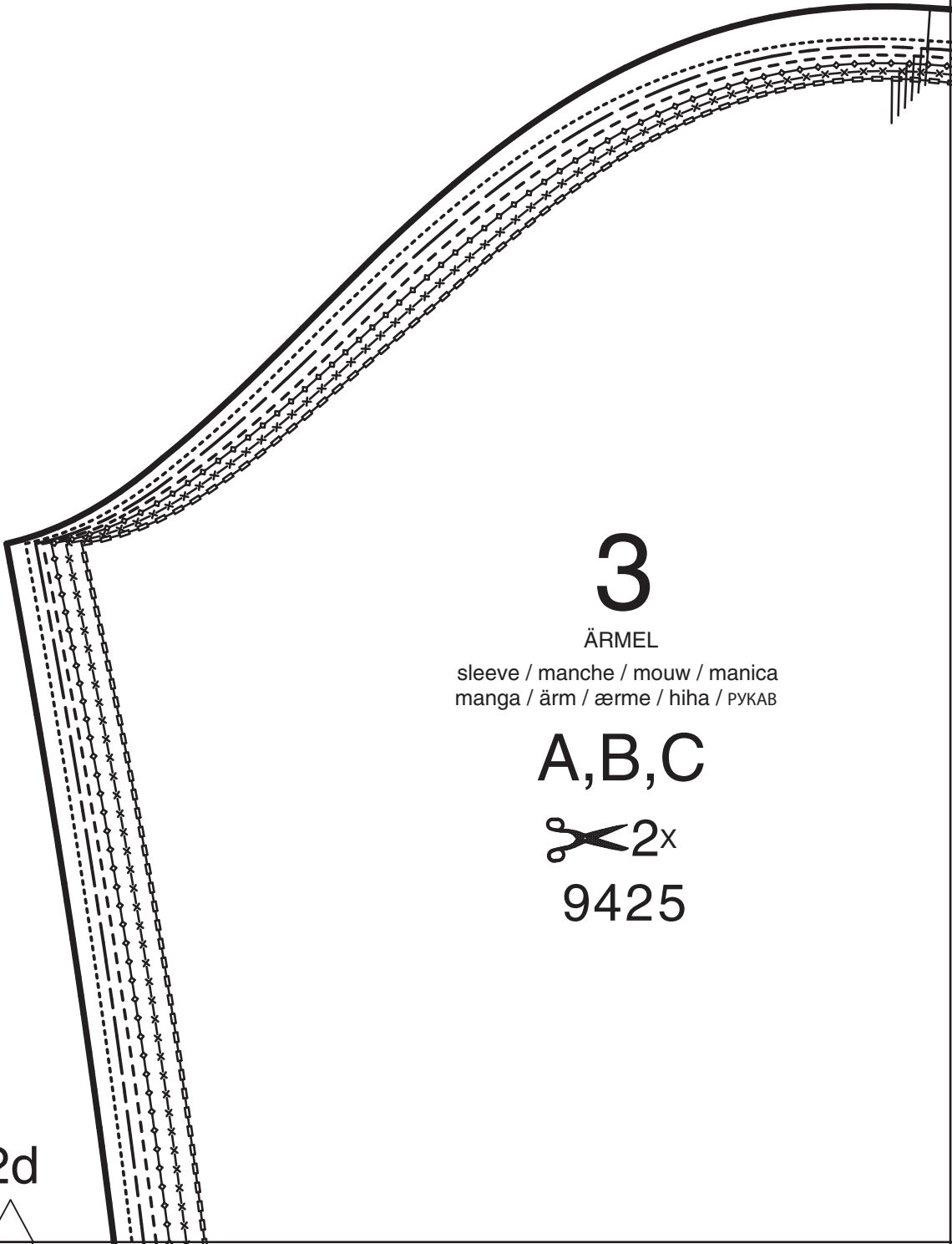
3b



4d

3c

3d



3

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B,C

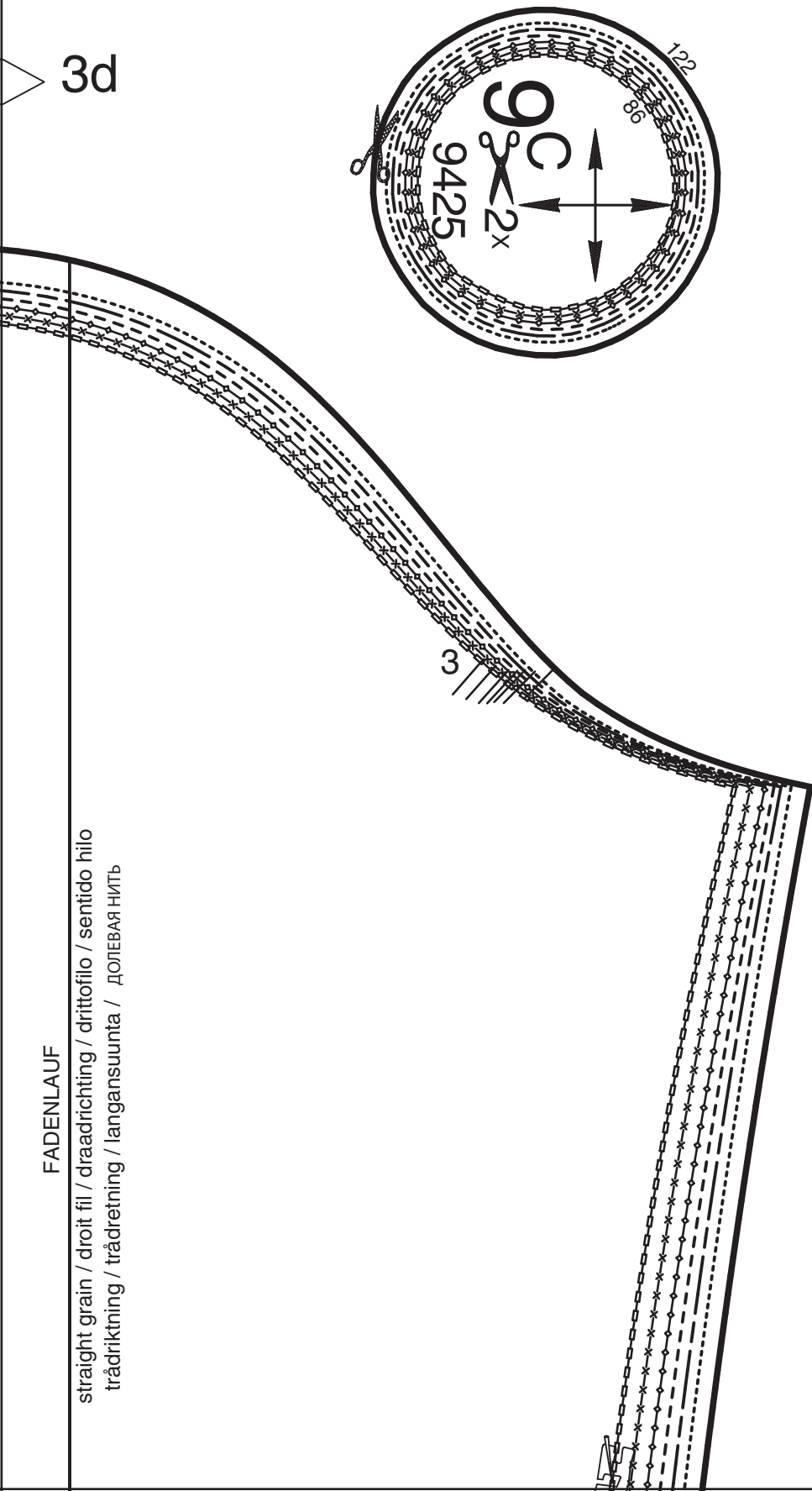
✂ 2x

9425

2d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



3d

4e

3e

2e

TASCHEINGRIF

pocket opening / entrée de poche
 zakingang / apertura della tasca
 abertura bolsillo / ficköppning
 lommeindgang / taskunsuu /
 ВХОД В КАРМАН

7

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
 ficka / lomme / tasku / КАРМАН

B

 4x

9425

FADENLAUF

straight grain / droit fil
 sentido hilo / долевая нить

3e

Größe/Taille/Size

86
 92
 98
 104
 110
 116
 122

italiano	español	svenska	dansk	suomi	русский
1. Statura	1. Estatura	1. Kroppsstorlek	1. Højde	1. Koko pituus	1. РОСТ
2. Circonf. petto	2. Contorno busto	2. Övervidd	2. Overvidde	2. Vartalon ympärys	2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. Circonf. vita	3. Contorno pecho	3. Midjevidd	3. Taljevidde /	3. Vyötärön ympärys	3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА
4. Circonf. fianchi	3. Contorno cintura	4. Linningsvidd	4. Linningsvidde	4. Lantion ympärys	4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
5. Lungn.	4. Contorno cadera	4. Höftvidd /	4. Hoftevidde	5. Selän pituus	5. ДЛИНА СПИНЫ
6. Lungn. dietro	5. Largo espalda	5. Ryggjäängd	5. Ryglængde	6. Hiihan pituus	6. ДЛИНА РУКАВА
7. Circonf. manica	6. Largo manga	6. Ärmjäängd	6. Ärmelængde	7. Kaulan ympärys	7. ОБХВАТ ШЕИ
8. Lungn. collo	7. Contorno cuello	7. Halsjäängd	7. Halsvidde	8. Housujen	8. ДЛИНА БРОКА ПО БОКОВОМУ ШВУ
8. Lungn. laterale pantaloni	8. Largo lateral del pantalón	8. Byxans sidjäängd	8. Buksens sideelængde	8. Sivupituisuus	

92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
56	57	58	59	60	63	66	69	72	75	78	81	84	87	90
52,6	53,2	53,8	54,4	55	57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4	71,8	74,2	76,6	79
57,6	59,2	60,8	62,4	64	67	70	73	76	79	82	85	88	91	94
22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,5	32,5	33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
49,4	53,8	58,2	62,6	67	71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91	94,8	98,6	102,4	106,2

6a

5a

4a

5b

6b

92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
56	57	58	59	60	62	64	66	68	72	76	80	84	88	92
52,6	53,2	53,8	54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73
57,6	59,2	60,8	62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98
22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63
26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
49,5	54	58,5	63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5

4b

5a

6c

122
86
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, söm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

5b

122
86



4c

5c

6d

5d

4d

9425

JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof / jok. kangasta / каждая ткань



B,C

KAPUZE
hood / capuchon / capuchon / cappuccio
capuchón / kapuschong / hætte / huppu / капюшон

6

116, 122
98-110
86, 92

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

6e

5d

5e

burda®
style

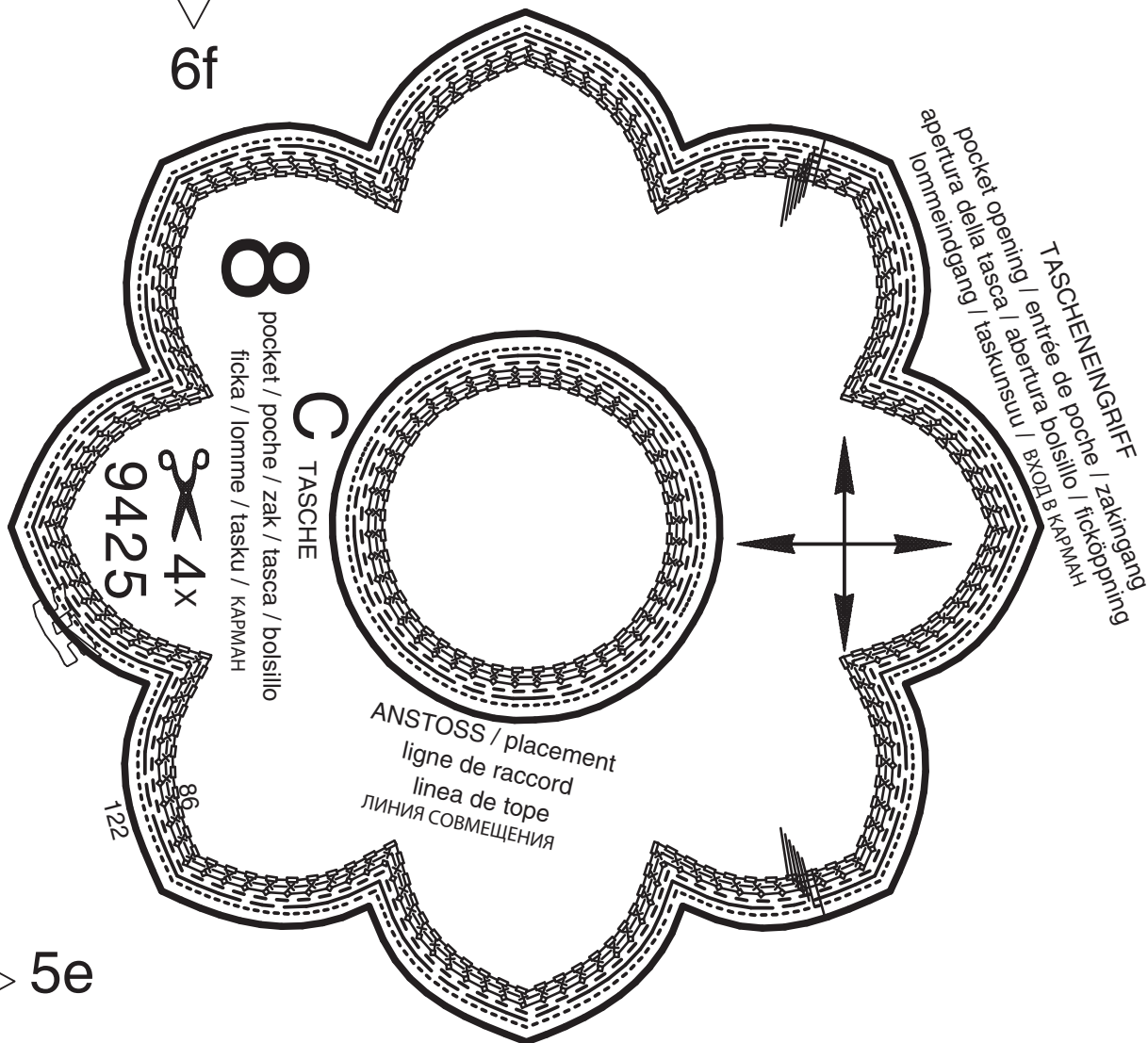
www.burdastyle.de

9425

0 0 0 1

4e

6f



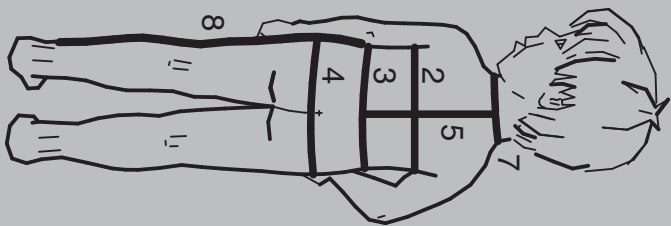
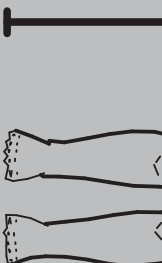
5e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4f

7a



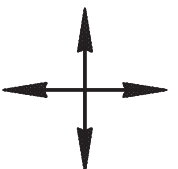
deutsch	englisch	français	nederlands
1. Körperhöhe	1. Height	1. Stature	1. Lichaamslengte
2. Oberweite	2. Bust / Chest	2. Tour de poitrine / tour de buste	2. Bovenwijdte
3. Taillenweite / Bundweite	3. Waist	3. Tour de buste	3. Tailenwijdte / Bandwijdte
4. Hüftweite / Gesäßbreite	4. Hip / Seat	4. Tour de taille	4. Heupwijdte
5. Rückenlänge	5. Back length	4. Tour des hanches / tour de bassin	Omvang zitvlak
6. Ärmellänge	6. Sleeve length	5. Long, du dos	5. Ruglengte
7. Halsweite	7. Neck width	6. Longueur de manche	6. Mouwlengte
8. seitliche Hosenlänge	8. Side leg length	7. Tour de cou	7. Halswijdte
		8. Long, côté pantalon	8. Zijlengte broek

Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ	56	62	68	74	80	86	
Junge boys garçons jongen ragazzo niños poikar drenge pojat МАЛЬЧИК	1 cm	56	62	68	74	80	86
	2 cm	45	47	49	51	53	55
	3 cm	42	44	46	48	50	52
	4 cm	46	48	50	52	54	56
	5 cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3
	6 cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5
	7 cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2
	8 cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45

6a



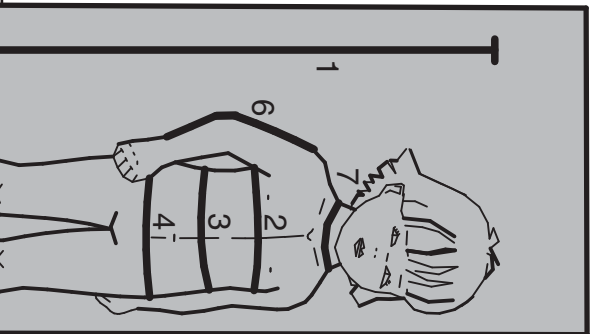
*



7b

6b

7a



Größe / Size / Tailles
PA3MEPbl 56 62 68 74 80 86

Mädchen

girls

filles

meisje

ragazza

niñas

flicka

piger

tytöt

ДЕВОЧКА

1 cm 56 62 68 74 80 86

2 cm 45 47 49 51 53 55

3 cm 42 44 46 48 50 52

4 cm 46 48 50 52 54 56

5 cm 15,3 16,5 17,7 18,9 20,1 21,3

6 cm 16 18,5 21 23,5 26 28,5

7 cm 22,2 23 23,8 24,6 25,4 26,2

8 cm 27,5 31 34,5 38 41,5 45

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rykn imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knapful

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poiimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

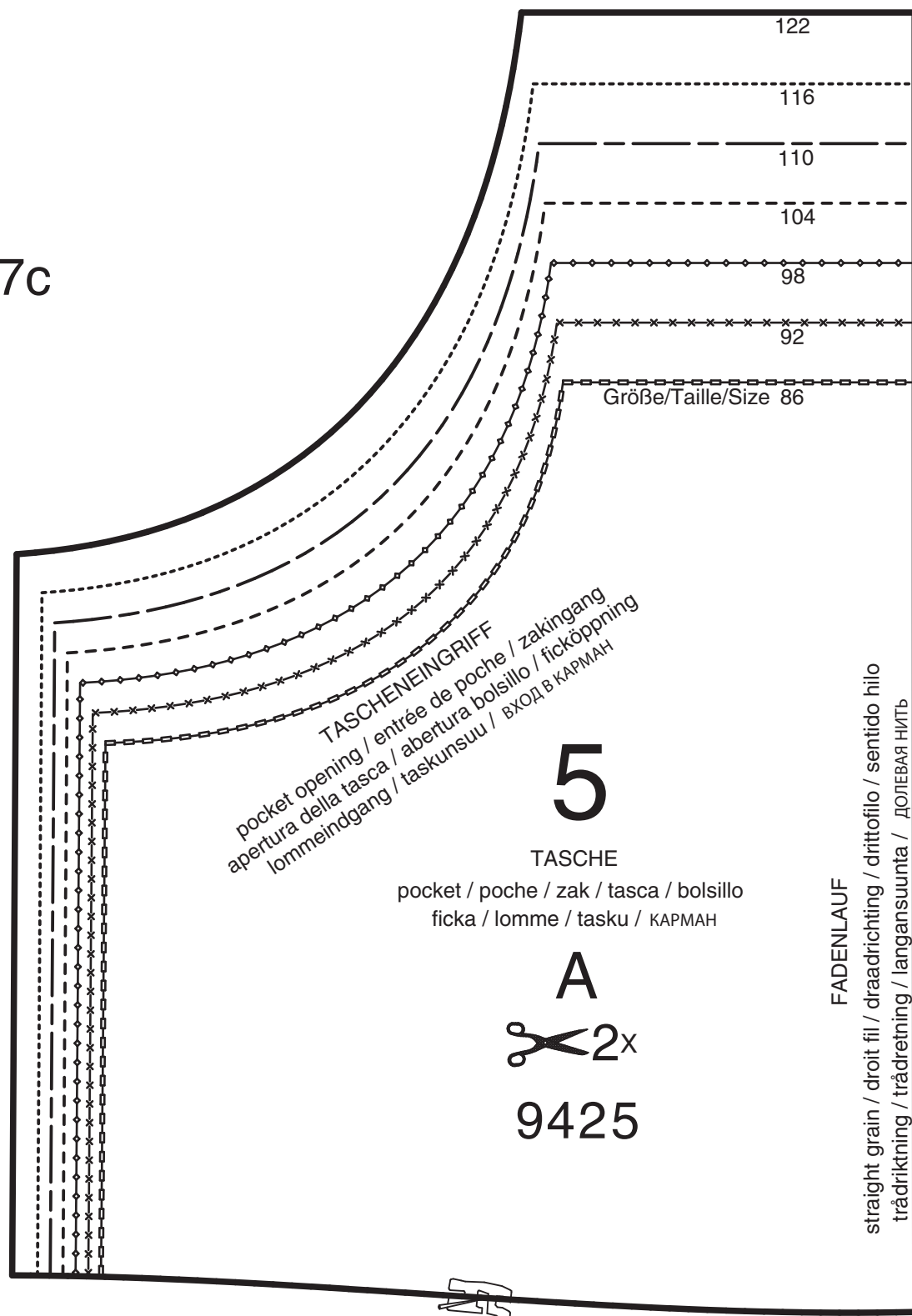
Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

7c

7b

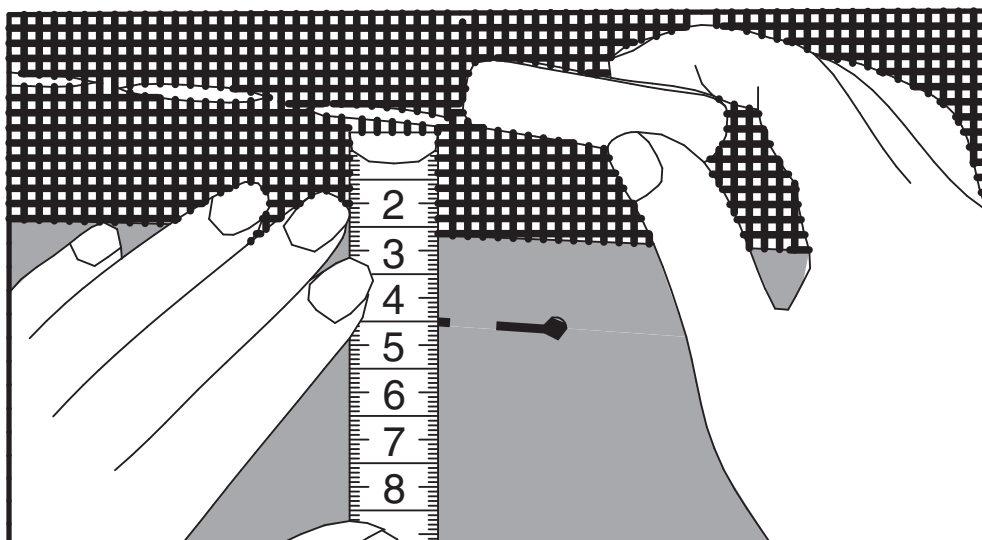
6c

7c



6d

7d



deutsch
 Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch
 Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français
 Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands
 Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano
 Cartamodello mutitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español
 Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocación,
 que indican el modo de coser las piezas entre si.
 Los números iguales deben coincidir.

7e

7d

6e

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

FADENLAUF / straight grain 86

droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

122



86



1x

4

collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / воротник

A

KRAGEN

9425

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière
ritssluiting / lampo / cremallera
blixtlås / lynlås / vetoketju
ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

2

7e

6f